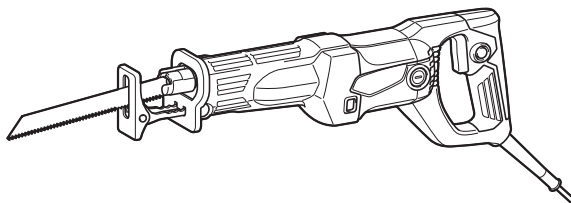


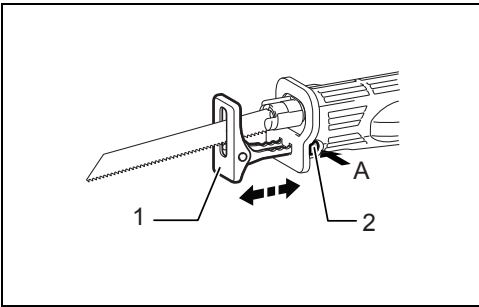
<b>GB</b>	<b>Recipro Saw</b>	<b>Instruction manual</b>
<b>F</b>	<b>Scie Recipro</b>	<b>Manuel d'instructions</b>
<b>D</b>	<b>Reciprosäge</b>	<b>Betriebsanleitung</b>
<b>I</b>	<b>Seghetto diritto</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b>
<b>NL</b>	<b>Reciprozaag</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b>
<b>E</b>	<b>Sierra Recíproca</b>	<b>Manual de instrucciones</b>
<b>P</b>	<b>Serra Sabre</b>	<b>Manual de instruções</b>
<b>DK</b>	<b>Bajonetsav</b>	<b>Brugsanvisning</b>
<b>GR</b>	<b>Παλινδρομικό πριόνι</b>	<b>Οδηγίες χρήσης</b>
<b>TR</b>	<b>Kılıç Testere</b>	<b>Kullanım kılavuzu</b>

## MT450T MT450



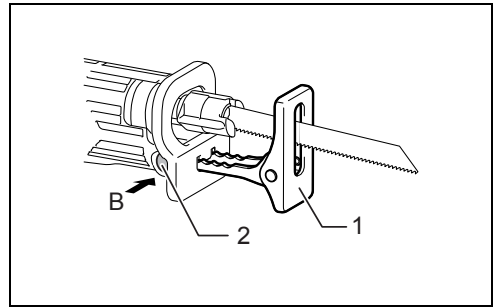
014369





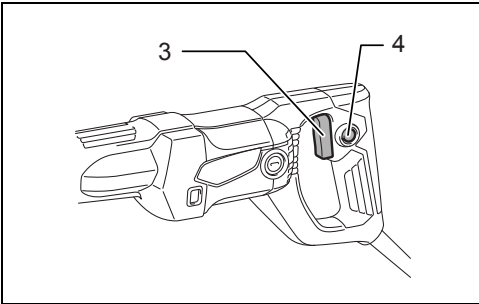
1

014348



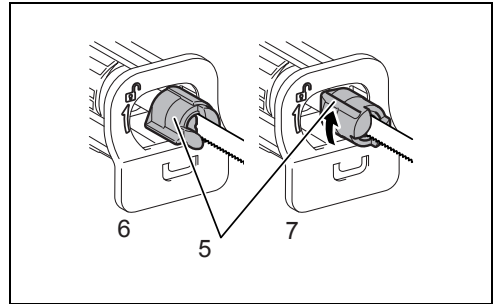
2

014349



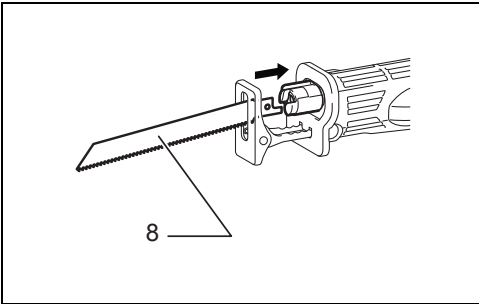
3

014350



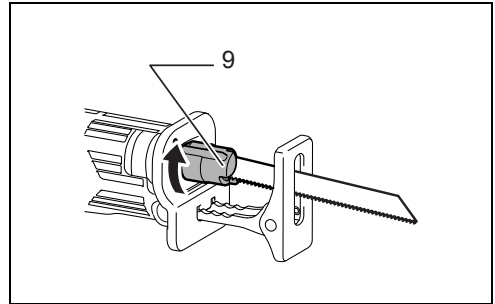
4

014351



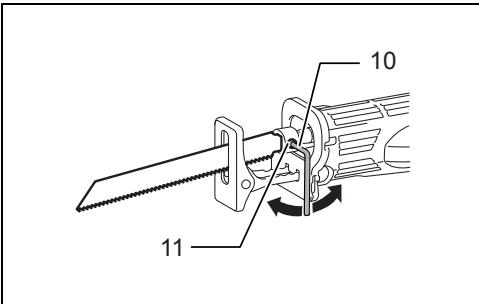
5

014352



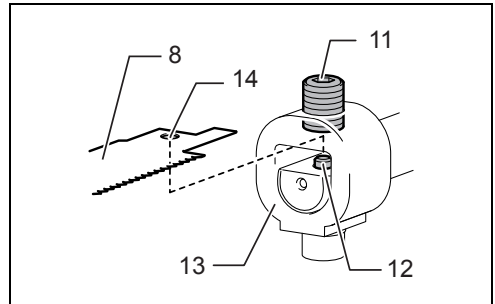
6

014353



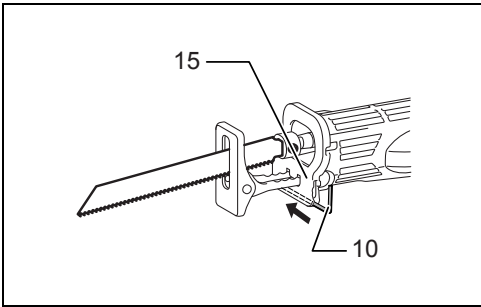
7

014347



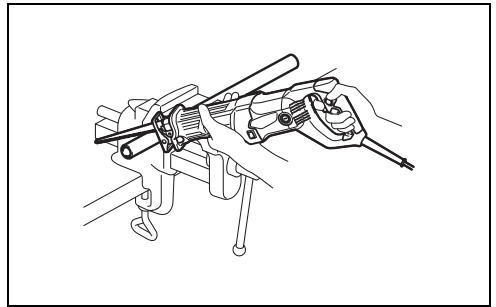
8

014346



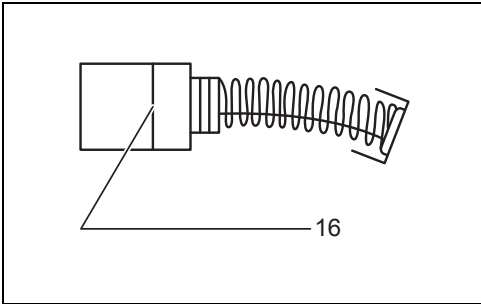
**9**

014358



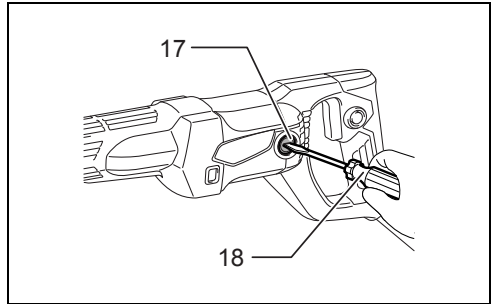
**10**

014354



**11**

001145



**12**

014355

## ENGLISH (Original instructions)

### Explanation of general view

- |                       |                      |                      |
|-----------------------|----------------------|----------------------|
| 1. Shoe               | 7. Released position | 13. Blade clamp      |
| 2. Shoe button        | 8. Blade             | 14. Hole             |
| 3. Switch trigger     | 9. Blade clamp lever | 15. Insulation cover |
| 4. Lock button        | 10. Hex wrench       | 16. Limit mark       |
| 5. Blade clamp sleeve | 11. Screw            | 17. Brush holder cap |
| 6. Fixed position     | 12. Pin              | 18. Screwdriver      |

## SPECIFICATIONS

Model	MT450T	MT450
Length of stroke	28 mm	28 mm
Max. cutting capacities	Pipe	130 mm
	Wood	255 mm
Strokes per minute (min <sup>-1</sup> )	0 - 2,800	0 - 2,800
Overall length	457 mm	457 mm
Net weight	3.2 kg	3.1 kg
Safety class	□/II	

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications may differ from country to country.
- Weight according to EPTA-Procedure 01/2003

### **Intended use** ENF021-1

The tool is intended for sawing wood, plastic, metal and building materials with a strong impact. It is suitable for straight and curved cutting.

### **Power supply** ENF002-2

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

## General Power Tool Safety Warnings

GEA010-1

**⚠ WARNING** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

## Save all warnings and instructions for future reference.

## RECIPRO SAW SAFETY WARNINGS

GEB008-6

1. **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
2. **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding

the work by hand or against your body leaves it unstable and may lead to loss of control.

3. **Always use safety glasses or goggles. Ordinary eye or sun glasses are NOT safety glasses.**
4. **Avoid cutting nails. Inspect workpiece for any nails and remove them before operation.**
5. **Do not cut oversized workpiece.**
6. **Check for the proper clearance beyond the workpiece before cutting so that the blade will not strike the floor, workbench, etc.**
7. **Hold the tool firmly.**
8. **Make sure the blade is not contacting the workpiece before the switch is turned on.**
9. **Keep hands away from moving parts.**
10. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
11. **Always switch off and wait for the blade to come to a complete stop before removing the blade from the workpiece.**
12. **Do not touch the blade or the workpiece immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.**
13. **Do not operate the tool at no-load unnecessarily.**
14. **Always use the correct dust mask/respirator for the material and application you are working with.**
15. **Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.**

## SAVE THESE INSTRUCTIONS.

### **⚠ WARNING:**

**DO NOT** let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety

rules for the subject product. MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

## FUNCTIONAL DESCRIPTION

### CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

### Adjusting the shoe (Fig. 1 & 2)

When the blade loses its cutting efficiency in one place along its cutting edge, reposition the shoe to utilize a sharp, unused portion of its cutting edge. This will help to lengthen the life of the blade. To reposition the shoe, push the shoe button in the “A” direction with a click and reposition as shown in the figure which allows you to make five-way adjustment. To secure the shoe, push the shoe button in the “B” direction with a click.

### Switch action

#### CAUTION:

- Before plugging in the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the “OFF” position when released.
- Switch can be locked in “ON” position for ease of operator comfort during extended use. Apply caution when locking tool in “ON” position and maintain firm grasp on tool. (Fig. 3)

To start the tool, simply pull the switch trigger. Tool speed is increased by increasing pressure on the switch trigger. Release the switch trigger to stop.

For continuous operation, pull the switch trigger, push in the lock button and then release the switch trigger.

To stop the tool from the locked position, pull the switch trigger fully, then release it.

## ASSEMBLY



### CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

### Installing or removing the saw blade for Model MT450T

#### CAUTION:

- Always clean out all chips or foreign matter adhering to the blade, blade clamp and/or slider. Failure to do so may cause insufficient tightening of the blade, resulting in a serious injury. (Fig. 4)


To install the saw blade, always make sure that the blade clamp lever is in released position  on the insulation cover before inserting the saw blade. If the blade clamp lever is in fixed position, rotate the blade clamp lever in the direction of the arrow so that it can be locked at the released position .

#### CAUTION:



- If you do not insert the saw blade deep enough, the saw blade may be ejected unexpectedly during operation. This can be extremely dangerous.

- Keep hands and fingers away from the lever during the switching operation. Failure to do so may cause personal injuries. (Fig. 5)

Insert the saw blade into the blade clamp as far as it will go. The blade clamp lever rotates and the saw blade is fixed. Make sure that the saw blade cannot be extracted even though you try to pull it out. (Fig. 6)

To remove the saw blade, rotate the blade clamp lever in the direction of the arrow fully. The saw blade is removed and the blade clamp lever is fixed at the released position .

#### NOTE:

- If you remove the saw blade without rotating the blade clamp lever fully, the lever may not be locked in the released position . In this case, rotate the blade clamp lever fully again, then make sure that the blade clamp lever locked at the released position .
- If the lever is positioned inside the tool, switch on the tool just a second to let the blade clamp out. Switch off and unplug the tool from the mains before working on the blade clamp lever.

### Installing or removing the saw blade for Model MT450

#### CAUTION:

- Always clean out all chips or foreign matter adhering to the blade, blade clamp and/or slider. Failure to do so may cause insufficient tightening of the blade, resulting in a serious injury. (Fig. 7)

To install the blade, loosen the screw on the blade clamp with the hex wrench. Insert the blade between the blade clamp and the slider so that the pin on the slider fits into the hole in the blade shank. If the pin cannot easily fit into the hole, remove the hex wrench from the screw and then try again.

#### CAUTION:

- If you tighten the screw without the pin on the slider fitting properly in the hole in the blade shank, the pin or the blade shank will be damaged. This may cause the blade to be extracted unexpectedly during operation. (Fig. 8)

After the pin fits properly into the hole, tighten the screw clockwise securely. Make sure that the blade cannot be extracted even though you try to pull it out.

To remove the blade, follow the installation procedure in reverse.

### Hex wrench storage (Fig. 9)

When not in use, store the hex wrench as shown in the figure to keep it from being lost.

## OPERATION

#### CAUTION:

- Always hold the tool firmly with one hand on insulation cover and the other on the switch handle.
- Always press the shoe firmly against the workpiece during operation. If the shoe is removed or held away from the workpiece during operation, strong vibration and/or twisting will be produced, causing the blade to snap dangerously.

- Always wear gloves to protect your hands from hot flying chips when cutting metal.
- Be sure to always wear suitable eye protection which conforms with current national standards.
- Always use a suitable coolant (cutting oil) when cutting metal. Failure to do so will cause premature blade wear. (Fig. 10)

Press the shoe firmly against the workpiece. Do not allow the tool to bounce. Bring the blade into light contact with the workpiece. First, make a pilot groove using a slower speed. Then use a faster speed to continue cutting.

## MAINTENANCE

### CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.
- Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

### Replacing carbon brushes (Fig. 11)

Remove and check the carbon brushes regularly. Replace when they wear down to the limit mark. Keep the carbon brushes clean and free to slip in the holders. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Use only identical carbon brushes.

Use a screwdriver to remove the brush holder caps. Take out the worn carbon brushes, insert the new ones and secure the brush holder caps. (Fig. 12)

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

### Noise ENG905-1

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

#### Model MT450T

Sound pressure level ( $L_{pA}$ ): 87 dB (A)  
 Sound power level ( $L_{WA}$ ): 98 dB (A)  
 Uncertainty (K): 3 dB (A)

#### Model MT450

Sound pressure level ( $L_{pA}$ ): 88 dB (A)  
 Sound power level ( $L_{WA}$ ): 99 dB (A)  
 Uncertainty (K): 3 dB (A)

**Wear ear protection.**

### Vibration ENG900-1

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Work mode: cutting boards  
 Vibration emission ( $a_{h,B}$ ): 19.5 m/s<sup>2</sup>  
 Uncertainty (K): 1.5 m/s<sup>2</sup>

Work mode: cutting wooden beams  
 Vibration emission ( $a_{h,WB}$ ): 22.0 m/s<sup>2</sup>  
 Uncertainty (K): 2.0 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

### WARNING:

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

**For European countries only**

ENH101-17

### EC Declaration of Conformity

**Makita declares that the following Machine(s):**

Designation of Machine:

Recipro Saw

Model No./Type: MT450T, MT450

**Conforms to the following European Directives:**

2006/42/EC

They are manufactured in accordance with the following Standard or standardized documents:

EN60745

The Technical file in accordance with 2006/42/EC is available from:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

25. 4. 2013



Yasushi Fukaya  
 Director

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

# FRANÇAIS (Instructions d'origine)

## Descriptif

- |                                 |   |                                  |
|---------------------------------|---|----------------------------------|
| 1. Sabot                        | 7. Position ouverte                       | 13. Collet de serrage de la lame |
| 2. Bouton du sabot              | 8. Lame                                   | 14. Orifice                      |
| 3. Gâchette                     | 9. Levier du collet de serrage de la lame | 15. Carter d'isolation           |
| 4. Bouton de verrouillage       | 10. Clé hexagonale                        | 16. Repère d'usure               |
| 5. Collet de serrage de la lame | 11. Vis                                   | 17. Bouchon de porte-charbon     |
| 6. Position fermée              | 12. Broche                                | 18. Tournevis                    |

## SPÉCIFICATIONS

Modèle		MT450T	MT450
Longueur de course		28 mm	28 mm
Capacités de coupe max.	Tuyau	130 mm	130 mm
	Bois	255 mm	255 mm
Passes par minute (min <sup>-1</sup> )		0 - 2 800	0 - 2 800
Longueur totale		457 mm	457 mm
Poids net		3,2 kg	3,1 kg
Niveau de sécurité		☐/II	

- Étant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à des modifications sans préavis.
- Les spécifications peuvent varier suivant les pays.
- Poids conforme à la procédure EPTA 01/2003

### Utilisations

ENE021-1

L'outil est conçu pour scier le bois, le plastique, le métal et les matériaux de construction avec une grande force d'impact. Il convient bien aux coupes rectilignes ou curvilignes.

### Alimentation

ENF002-2

L'outil ne doit être raccordé qu'à une alimentation de la même tension que celle qui figure sur la plaque signalétique, et il ne peut fonctionner que sur un courant secteur monophasé. Réalisé avec une double isolation, il peut de ce fait être alimenté sans mise à la terre.

## Consignes de sécurité générales des outils électriques

GEA010-1

**⚠ AVERTISSEMENT** Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et les instructions. Il y a un risque de choc électrique, d'incendie et/ou de blessure grave si les consignes et les instructions ne sont pas toutes respectées.

## Conservez toutes les consignes et instructions pour référence ultérieure.

## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ CONCERNANT LA SCIE RECIPRO

GEB008-6

1. Tenez l'outil à l'aide des surfaces de prise isolées lorsque vous exécutez une opération susceptible de mettre en contact l'accessoire de coupe et les fils cachés ou le propre cordon de l'outil. Il est

possible que le contact de l'accessoire tranchant avec un fil sous tension mette les parties métalliques exposées de l'outil sous tension, risquant ainsi de provoquer un choc électrique chez l'utilisateur.

2. **Utilisez des dispositifs de serrage ou un autre moyen pratique pour immobiliser et soutenir la pièce sur une surface stable.** La pièce sera instable et vous risquerez d'en perdre la maîtrise si vous la tenez avec une main ou l'appuyez simplement contre une partie du corps.
3. **Portez toujours des lunettes de sécurité ou des lunettes étanches. Les lunettes ordinaires et les lunettes de soleil NE sont PAS des lunettes de sécurité.**
4. **Prenez garde aux clous pendant la coupe. Avant de commencer à scier, vérifiez la pièce pour en retirer tous les clous.**
5. **Ne coupez pas des pièces trop grandes.**
6. **Avant de commencer la coupe, assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace sous la pièce pour que la lame ne heurte pas le plancher, l'établi, etc.**
7. **Tenez l'outil fermement.**
8. **Assurez-vous que la lame ne touche pas la pièce à travailler avant de mettre le contact.**
9. **Gardez les mains éloignées des pièces en mouvement.**
10. **N'abandonnez pas l'outil alors qu'il tourne. Ne faites fonctionner l'outil qu'une fois que vous l'avez bien en main.**
11. **Avant de retirer la lame de la pièce, coupez toujours le contact et attendez l'arrêt complet de la lame.**

12. **Ne touchez ni la lame ni la pièce immédiatement après la coupe ; elles risquent d'être extrêmement chaudes et de vous brûler la peau.**
13. **Ne faites pas fonctionner inutilement l'outil à vide.**
14. **Utilisez toujours un masque antipoussières ou un masque filtrant approprié au matériau à travailler et à l'outil utilisé.**
15. **Certains matériaux contiennent des produits chimiques qui peuvent être toxiques. Veillez à éviter toute inhalation de poussière et tout contact avec la peau. Respectez les instructions de sécurité du fournisseur du matériel.**

## CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

### ⚠ AVERTISSEMENT :

**NE vous laissez PAS tromper (au fil d'une utilisation répétée) par un sentiment d'aisance et de familiarité avec le produit, en négligeant le respect rigoureux des consignes de sécurité qui accompagnent l'outil. Une UTILISATION INCORRECTE de l'outil ou le non-respect des consignes de sécurité indiquées dans ce manuel d'instructions peuvent causer des blessures graves.**

## DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

### ⚠ ATTENTION :

- Assurez-vous toujours que l'outil est éteint et débranché avant de le régler ou vérifier son fonctionnement.

### Réglage du sabot (Fig. 1 et 2)

Lorsque la lame devient moins coupante en un point de sa face de coupe, changez l'emplacement du sabot pour utiliser une partie non usée et bien affûtée de la face de coupe. Cela vous permettra d'allonger la durée d'usage de votre lame. Pour changer la position du sabot, appuyez sur le bouton du sabot dans le sens « A » jusqu'à ce qu'il émette un clic, puis changez sa position comme indiqué sur la figure, sur l'une ou l'autre des cinq positions de réglage fin. Pour fixer le sabot, appuyez sur le bouton de sabot dans le sens « B » jusqu'à ce qu'il émette un clic.

### Interrupteurs

#### ⚠ ATTENTION :

- Avant de brancher l'outil, vérifiez toujours que la gâchette fonctionne correctement et revient en position d'arrêt (« OFF ») lorsqu'elle est relâchée.
- Le commutateur peut être verrouillé en position de marche (« ON ») pour le confort de l'opérateur pendant un usage prolongé. Soyez vigilant lorsque vous verrouillez l'outil en position de marche (« ON ») et gardez-le bien en main. (Fig. 3)

Pour mettre l'outil en marche, appuyez simplement sur la gâchette. La vitesse de l'outil augmente à mesure que l'on accroît la pression exercée sur la gâchette. Pour l'arrêter, relâchez la gâchette.

Pour un fonctionnement continu, appuyez sur la gâchette, enfoncez le bouton de verrouillage, puis relâchez la gâchette.

Pour arrêter l'outil alors qu'il est en position verrouillée, appuyez à fond sur la gâchette puis relâchez-la.

## MONTAGE



### ⚠ ATTENTION :

- Avant d'effectuer toute intervention sur l'outil, assurez-vous toujours qu'il est éteint et débranché.

### Installation ou retrait de la lame pour le modèle MT450T

#### ⚠ ATTENTION :


- Nettoyez toujours la lame, le collet de serrage de la lame et/ou le coulisseau afin d'en retirer les copeaux ou corps étrangers qui y adhèrent. La négligence de ce nettoyage peut causer un serrage insuffisant de la lame, entraînant des blessures graves. (Fig. 4)

Pour installer la lame, assurez-vous toujours que le levier du collet de serrage de la lame est en position ouverte  sur le carter d'isolation avant d'insérer la lame. Si le levier du collet de serrage de la lame est en position fermée, tournez le levier dans le sens de la flèche de sorte que le collet puisse se verrouiller en position ouverte .



#### ⚠ ATTENTION :

- Si vous n'insérez pas la lame à fond, elle risque d'être éjectée de manière inattendue pendant l'utilisation. Cela peut être extrêmement dangereux.
- Conservez les mains et les doigts loin du levier durant l'opération de commutation. Dans le cas contraire, il y a risque de blessures. (Fig. 5)

Insérez la lame à fond dans le collet de serrage de la lame. Le levier du collet de serrage tourne et immobilise la lame. Tirez sur la lame pour vous assurer qu'il n'est pas possible de la retirer. (Fig. 6)

Pour retirer la lame, tournez complètement le levier du collet de serrage de la lame dans le sens de la flèche. La lame se retire et le levier du collet de serrage de la lame s'immobilise en position ouverte .

#### REMARQUE :

- Si vous retirez la lame sans avoir tourné complètement le levier du collet de serrage de la lame, le levier risque de ne pas se verrouiller en position ouverte . Le cas échéant, tournez à nouveau complètement le levier du collet de serrage de la lame, puis assurez-vous qu'il est verrouillé en position ouverte .
- Si le levier est positionné à l'intérieur de l'outil, mettez sous tension l'outil seulement une seconde pour laisser le collet de serrage de la lame sortir. Mettez l'outil hors tension et débranchez-le de la prise secteur avant de travailler sur le levier du collet de serrage de la lame.

### Installation ou retrait de la lame pour le modèle MT450

#### ⚠ ATTENTION :

- Nettoyez toujours la lame, le collet de serrage de la lame et/ou le coulisseau afin d'en retirer les copeaux ou corps étrangers qui y adhèrent. La négligence de ce



nettoyage peut causer un serrage insuffisant de la lame, entraînant des blessures graves. (Fig. 7)  
Pour installer la lame, dévissez la vis située sur le collet de serrage de la lame à l'aide de la clé hexagonale. Insérez la lame entre le collet de serrage de la lame et le coulisseau de sorte que la broche située sur le coulisseau s'insère dans l'orifice du pied de la lame. Si la broche ne s'insère pas facilement dans l'orifice, retirez la clé hexagonale de la vis, puis réessayez.

#### **⚠ ATTENTION :**

- Si vous serrez la vis alors que la broche sur le coulisseau ne s'insère pas correctement dans l'orifice du pied de la lame, vous endommagerez la broche ou le pied de la lame. Cela peut entraîner le retrait inattendu de la lame pendant l'opération. (Fig. 8)

Lorsque la broche s'insère correctement dans l'orifice, serrez la vis à fond dans le sens des aiguilles d'une montre. Tirez sur la lame pour vous assurer qu'il n'est pas possible de la retirer.

Pour retirer la lame, suivez la procédure d'installation en sens inverse.

## **Rangement de la clé hexagonale (Fig. 9)**

Lorsque vous n'utilisez pas la clé hexagonale, rangez-la comme illustré sur la figure pour éviter de la perdre.

## **FONCTIONNEMENT**

#### **⚠ ATTENTION :**

- Tenez toujours l'outil fermement en posant une main sur le carter d'isolation et l'autre main sur la poignée du commutateur.
- Appliquez toujours fermement le sabot contre la pièce pendant l'utilisation. Si le sabot est retiré ou éloigné de la pièce pendant la coupe, cela causera de fortes vibrations et/ou torsions, faisant claquer la lame dangereusement.
- Portez toujours des gants pour protéger vos mains des projections de copeaux chauds pendant la coupe du métal.
- Assurez-vous de toujours porter un dispositif de protection des yeux adéquat, conforme aux normes nationales en vigueur.
- Utilisez toujours un fluide de refroidissement (huile de coupe) adéquat lors de la coupe du métal. Le non respect de cette instruction causera l'usure très rapide de la lame. (Fig. 10)

Appliquez le sabot fermement contre la pièce. Ne laissez pas l'outil rebondir. Amenez légèrement la lame en contact avec la pièce. Pratiquez d'abord un sillon pilote en faisant fonctionner l'outil à vitesse réduite. Augmentez ensuite la vitesse pour poursuivre la coupe.

## **ENTRETIEN**

#### **⚠ ATTENTION :**

- Assurez-vous toujours que l'outil est éteint et débranché avant d'effectuer tout travail d'inspection ou d'entretien.
- N'utilisez jamais d'essence, de benzine, de diluant, d'alcool ou de produit similaire. Ces produits risquent de provoquer des décolorations, des déformations ou des fissures.

## **Remplacement des charbons (Fig. 11)**

Retirez et vérifiez les charbons régulièrement. Remplacez-les lorsqu'ils atteignent le repère d'usure. Maintenez les charbons propres et en état de glisser aisément dans les porte-charbons. Les deux charbons doivent être remplacés en même temps. N'utilisez que des charbons identiques.  
Retirez les bouchons de porte-charbon à l'aide d'un tournevis. Enlevez les charbons usés, insérez les neufs et remettez en place les bouchons. (Fig. 12)  
Pour garantir la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les réparations ainsi que tout autre travail d'entretien ou de réglage doivent être effectués dans un centre d'entretien Makita agréé, exclusivement avec des pièces de rechange Makita.

#### **Bruit**

ENG905-1

Les niveaux de bruit pondéré A typiques ont été mesurés selon la norme EN60745 :

##### **Modèle MT450T**

Niveau de pression sonore ( $L_{pA}$ ) : 87 dB (A)

Niveau de puissance sonore ( $L_{WA}$ ) : 98 dB (A)

Incertitude (K) : 3 dB (A)

##### **Modèle MT450**

Niveau de pression sonore ( $L_{pA}$ ) : 88 dB (A)

Niveau de puissance sonore ( $L_{WA}$ ) : 99 dB (A)

Incertitude (K) : 3 dB (A)

#### **Portez des protections auditives.**

#### **Vibrations**

ENG900-1

La valeur totale de vibration (somme du vecteur triaxial) a été déterminée selon la norme EN60745 :

Mode de fonctionnement : découpe de planches

Émission de vibrations ( $a_{h,B}$ ) : 19,5 m/s<sup>2</sup>

Incertitude (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

Mode de fonctionnement : découpe de poutres en bois

Émission de vibrations ( $a_{h,WB}$ ) : 22,0 m/s<sup>2</sup>

Incertitude (K) : 2,0 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- La valeur de l'émission des vibrations déclarée a été mesurée conformément à la méthode de test standard et peut être utilisée afin de comparer des outils entre eux.
- La valeur de l'émission des vibrations déclarée peut également être utilisée lors d'une évaluation préliminaire de l'exposition.

#### **⚠ AVERTISSEMENT :**

- Selon la manière dont l'outil est utilisé, il est possible que l'émission des vibrations pendant l'utilisation réelle de l'outil électrique diffère de la valeur de l'émission déclarée.
- Veillez à identifier les mesures de sécurité destinées à protéger l'opérateur et établies en fonction de l'estimation de l'exposition dans les conditions réelles d'utilisation (en prenant en compte toutes les étapes du cycle de fonctionnement, telles que les périodes de mise hors tension de l'outil, les périodes de fonctionnement au ralenti et les périodes de mise en route).

**Pour les pays d'Europe uniquement**

ENH101-17

**Déclaration de conformité CE**

**Makita déclare que la/les machine(s) suivante(s) :**

Nom de la machine :

Scie Recipro

N° de modèle/Type : MT450T, MT450

**sont conformes aux directives européennes**

**suivantes :**

2006/42/CE

sont produites conformément aux normes ou documents

de normalisation suivants :

EN60745

Le dossier technique conforme à la norme 2006/42/CE

est disponible auprès de :

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgique

25. 4. 2013



Yasushi Fukaya

Directeur

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgique

# DEUTSCH (Originalanweisungen)

## Erklärung der Gesamtdarstellung

- |                         |                         |                        |
|-------------------------|-------------------------|------------------------|
| 1. Schuh                | 7. Freigabeposition     | 13. Sägeblattklemme    |
| 2. Schuhknopf           | 8. Sägeblatt            | 14. Öffnung            |
| 3. Auslöseschalter      | 9. Sägeblatt-Klemmhebel | 15. Isolierabdeckung   |
| 4. Arretiertaste        | 10. Inbusschlüssel      | 16. Verschleißgrenze   |
| 5. Sägeblatt-Klemmung   | 11. Schraube            | 17. Bürstenhalterkappe |
| 6. Verriegelte Position | 12. Stift               | 18. Schraubendreher    |

## SPEZIFIKATIONEN

Modell		MT450T	MT450
Hubhöhe		28 mm	28 mm
Max. Sägeleistungen	Rohre	130 mm	130 mm
	Holz	255 mm	255 mm
Stiche pro Minute (min <sup>-1</sup> )		0 - 2.800	0 - 2.800
Gesamtlänge		457 mm	457 mm
Nettogewicht		3,2 kg	3,1 kg
Schutzklasse		□/II	

- Aufgrund unserer beständigen Forschungen und Weiterentwicklungen sind Änderungen an den hier angegebenen Technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.
- Die Technischen Daten können in den einzelnen Ländern voneinander abweichen.
- Gewicht entsprechend EPTA-Verfahren 01/2003

### Verwendungszweck

ENE021-1

Dieses Gerät eignet sich zum Sägen von Holz, Plastik, Metall und Baumaterialien mit schwerem Stoß. Es können damit sowohl Geraden als auch Kurven gesägt werden.

### Stromversorgung

ENF002-2

Das Werkzeug darf nur an eine Stromversorgung mit Einphasen-Wechselstrom mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung angeschlossen werden. Das Werkzeug verfügt über ein doppelt isoliertes Gehäuse und kann daher auch an einer Stromversorgung ohne Schutzkontakt betrieben werden.

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

GEA010-1

**⚠️ WARNUNG** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen sorgfältig durch. Wenn die Hinweise und Anweisungen nicht beachtet werden, besteht die Gefahr eines Stromschlags, Brands und/oder das Risiko von ernsthaften Verletzungen.

## Bewahren Sie alle Hinweise und Anweisungen zur späteren Referenz gut auf.

## SICHERHEITSHINWEISE ZUR RECIPROSÄGE

GEB008-6

1. Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie unter Bedingungen arbeiten, bei denen das Werkzeug verborgene Kabel oder das eigene Kabel berühren kann. Bei Kontakt des Werkzeugs mit einem stromführenden Kabel könnten die Metallteile des Elektrowerkzeugs

unter Strom gesetzt werden und der Bediener könnte dadurch einen Stromschlag erleiden.

2. **Sichern Sie das Werkstück mit Hilfe von Schraubzwingen oder anderen geeigneten Befestigungsmitteln auf einer stabilen Unterlage.** Wenn Sie das Werkstück von Hand halten oder gegen Ihren Körper pressen, kann dies zu Instabilität und Kontrollverlust führen.
3. **Verwenden Sie immer eine Sicherheitsbrille oder Arbeitsschutzbrille. Gewöhnliche Brillen und Sonnenbrillen sind KEINE Sicherheitsbrillen oder Arbeitsschutzbrillen.**
4. **Vermeiden Sie es, in Nägel zu schneiden. Untersuchen Sie das Werkstück auf Nägel und entfernen Sie diese vor der eigentlichen Arbeit.**
5. **Sägen Sie keine zu großen Werkstücke.**
6. **Achten Sie auf genügend Abstand unter dem Werkstück, damit das Sägeblatt nicht auf den Boden, die Werkbank usw. schlägt.**
7. **Halten Sie das Werkzeug mit festem Griff.**
8. **Achten Sie vor dem Einschalten des Werkzeugs darauf, dass das Sägeblatt das Werkstück nicht berührt.**
9. **Halten Sie Ihre Hände von den beweglichen Teilen fern.**
10. **Lassen Sie das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet. Das Werkzeug darf nur dann in Betrieb sein, wenn es von Hand festgehalten wird.**
11. **Schalten Sie das Werkzeug immer aus und warten Sie auf den völligen Stillstand des Sägeblatts, bevor Sie dieses aus dem Werkstück herausziehen.**

12. **Berühren Sie kurz nach dem Betrieb weder das Sägeblatt noch das Werkstück. Diese können extrem heiß sein und zu Verbrennungen führen.**
13. **Lassen Sie das Gerät nicht unnötig ohne Last laufen.**
14. **Verwenden Sie bei der Arbeit stets eine für das Material geeignete Staubmaske bzw. ein Atemgerät.**
15. **Einige Materialien enthalten Chemikalien, die möglicherweise giftig sind. Vermeiden Sie das Einatmen von Staub und den Hautkontakt mit diesen Materialien. Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Sicherheitsdatenblätter der Materialhersteller.**

## BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG AUF.

### ⚠️ WARNUNG:

Lassen Sie sich NIEMALS aus Bequemlichkeit oder (aus fortwährendem Gebrauch gewonnener) Vertrautheit mit dem Werkzeug dazu verleiten, die Sicherheitsregeln für das Werkzeug zu missachten. Bei MISSBRÄUCLICHER Verwendung des Werkzeugs oder bei Missachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Sicherheitshinweise kann es zu schweren Verletzungen kommen.

## FUNKTIONSBESCHREIBUNG

### ⚠️ ACHTUNG:

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und ziehen Sie den Stecker, bevor Sie Einstellungen oder eine Funktionsprüfung am Werkzeug vornehmen.

### Einstellen des Schuhs (Abb. 1 u. 2)

Wenn das Sägeblatt an einer bestimmten Stelle seine Schneidfähigkeit verloren hat, können Sie den Schuh neu einstellen, um einen anderen, unverbrauchten Bereich zum Sägen zu verwenden. Dies verlängert die Lebensdauer des Sägeblattes. Zum Verstellen des Schuhs drücken Sie den Schuhknopf in Richtung „A“, bis er einrastet, wie in der Abbildung gezeigt, sodass sich der Schuh auf eine der fünf Raststellungen verschieben lässt. Zur Sicherung des Schuhs drücken Sie den Schuhknopf in Richtung „B“, bis er einrastet.

### Einschalten

#### ⚠️ ACHTUNG:

- Achten Sie vor dem Einstecken des Netzsteckers des Werkzeugs in die Steckdose darauf, dass sich der Auslöseschalter korrekt bedienen lässt und beim Loslassen in die Position „OFF“ (AUS) zurückkehrt.
- Um die Bedienung bei längerem Gebrauch zu vereinfachen, kann der Schalter in der Stellung „ON“ (EIN) arretiert werden. Seien Sie vorsichtig, wenn der Schalter des Werkzeugs in der Position „ON“ (EIN) arretiert ist, und halten Sie das Werkzeug gut fest. (Abb. 3)

Zum Einschalten des Werkzeugs betätigen Sie einfach den Auslöseschalter. Die Drehzahl des Werkzeugs wird durch größeren Druck auf den Auslöseschalter erhöht.

Lassen Sie zum Ausschalten des Werkzeugs den Auslöseschalter los.

Zum Einschalten des Dauerbetriebs betätigen Sie den Auslöseschalter, drücken Sie dann die Arretiertaste hinein und lassen Sie den Auslöseschalter los.

Zum Ausschalten des Werkzeugs bei arretiertem Auslöseschalter drücken Sie den Auslöseschalter voll hinein und lassen Sie den Schalter dann los.

## MONTAGE

### ⚠️ ACHTUNG:

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie irgendwelche Arbeiten am Werkzeug durchführen.

### Einbauen und Ausbauen des Sägeblatts für Modell MT450T

#### ⚠️ ACHTUNG:

- Säubern Sie Sägeblatt, Sägeblattklemme und/oder Schieber stets von anhaftenden Spänen oder Fremdkörpern. Tun Sie dies nicht, kann sich das Sägeblatt lösen, was zu schweren Personenschäden führen kann. (Abb. 4)

Vergewissern Sie sich bei der Installation des Sägeblatts stets, dass sich der Sägeblatt-Klemmhebel auf der Isolierabdeckung in der Freigabeposition  $\text{a}^\circ$  befindet, bevor Sie das Sägeblatt einführen. Befindet sich der Sägeblatt-Klemmhebel in der verriegelten Position, drehen Sie diesen in Pfeilrichtung, damit er in der Freigabeposition verriegelt werden kann  $\text{a}^\circ$ .

#### ⚠️ ACHTUNG:

- Wird das Sägeblatt nicht tief genug eingeführt, kann es während des Betriebs plötzlich herausgeschleudert werden. Dies kann gefährliche Folgen haben.
- Halten Sie beim Einschalten Hände und Finger vom Hebel fern. Zuwiderhandlungen können zu Personenschäden führen. (Abb. 5)

Führen Sie das Sägeblatt bis zum Anschlag in die Sägeblattklemme ein. Der Sägeblatt-Klemmhebel dreht sich und das Sägeblatt wird fixiert. Vergewissern Sie sich durch Zugversuch, dass sich das Sägeblatt nicht herausziehen lässt. (Abb. 6)

Um das Sägeblatt zu entfernen, drehen Sie den Sägeblatt-Klemmhebel bis zum Anschlag in Pfeilrichtung. Das Sägeblatt wird freigegeben und der Sägeblatt-Sägeblatt-Klemmhebel wird in der Freigabeposition fixiert  $\text{a}^\circ$ .

#### HINWEIS:

- Wird das Sägeblatt entfernt, ohne den Sägeblatt-Klemmhebel bis zum Anschlag zu drehen, wird der Sägeblatt-Klemmhebel möglicherweise nicht in der Freigabeposition verriegelt  $\text{a}^\circ$ . Drehen Sie in diesem Fall den Sägeblatt-Klemmhebel erneut bis zum Anschlag, um ihn in der Freigabeposition zu fixieren  $\text{a}^\circ$ .
- Wenn sich der Hebel im Inneren des Werkzeugs befindet, schalten Sie das Werkzeug eine Sekunde lang ein, damit das Sägeblattklemme aus dem Werkzeug fährt. Schalten Sie das Werkzeug aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Arbeiten am Sägeblatt-Klemmhebel durchführen.

## Einbauen und Ausbauen des Sägeblatts für Modell MT450

### **⚠️ ACHTUNG:**

- Säubern Sie Sägeblatt, Sägeblattklemme und/oder Schieber stets von anhaftenden Spänen oder Fremdkörpern. Tun Sie dies nicht, kann sich das Sägeblatt lösen, was zu schweren Personenschäden führen kann. **(Abb. 7)**

Zum Montieren des Sägeblatts lösen Sie zunächst die Schraube auf der Sägeblattklemme mit dem Inbusschlüssel. Setzen Sie das Sägeblatt zwischen die Sägeblattklemme und den Schieber ein, sodass der Stift auf dem Schieber in die Öffnung im Sägeblattschaft passt. Falls der Stift nicht problemlos in die Öffnung eingepasst werden kann, entfernen Sie den Inbusschlüssel aus der Schraube und versuchen Sie es dann erneut.

### **⚠️ ACHTUNG:**

- Falls Sie die Schraube anziehen, ohne dass der Stift auf dem Schieber richtig in die Öffnung auf dem Sägeblattschaft passt, führt dies zu Schäden am Stift oder am Sägeblattschaft. Dadurch kann sich das Sägeblatt während des Betriebs unerwartet lösen. **(Abb. 8)**

Nachdem der Stift richtig in die Öffnung eingepasst wurde, ziehen Sie die Schraube im Uhrzeigersinn fest an. Vergewissern Sie sich durch Zugversuch, dass sich das Sägeblatt nicht herausziehen lässt. Zum Demontieren des Sägeblatts müssen Sie die Einbauprozedur in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

## Aufbewahren des Inbusschlüssels **(Abb. 9)**

Wenn Sie den Inbusschlüssel nicht verwenden, bewahren Sie ihn wie in der Abbildung dargestellt auf, damit er nicht verloren geht.

## BETRIEB

### **⚠️ ACHTUNG:**

- Halten Sie das Werkzeug IMMER mit einer Hand an der Isolierabdeckung und mit der anderen am Schaltergriff sicher fest.
- Drücken Sie den Schuh während des Arbeitens stets fest gegen das Werkstück. Wird der Schuh während des Betriebs vom Werkstück weg gehalten, kann es zu starken Vibrationen bzw. Windungen kommen, die das Sägeblatt zerstören.
- Tragen Sie beim Sägen von Metall immer Handschuhe, um sich gegen heiße, herumfliegende Metallspalter zu schützen.
- Tragen Sie stets einen passenden Augenschutz, der den aktuellen gesetzlichen Normen entspricht.
- Verwenden Sie beim Sägen von Metall ein geeignetes Kühlmittel (Schneideöl). Zuwiderhandlungen können zu vorzeitiger Blattabnutzung führen. **(Abb. 10)**

Drücken Sie den Schuh immer fest gegen das Werkstück. Achten Sie darauf, dass das Werkzeug nicht ausschlägt. Bringen Sie das Sägeblatt in leichten Kontakt mit dem Werkstück. Machen Sie zunächst einen Führungsschnitt bei niedriger Geschwindigkeit. Sägen Sie dann bei höherer Geschwindigkeit weiter.

## WARTUNG

### **⚠️ ACHTUNG:**

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Inspektionen oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen.
- Verwenden Sie zum Reinigen niemals Kraftstoffe, Benzin, Verdünner, Alkohol oder Ähnliches. Dies kann zu Verfärbungen, Verformungen oder Rissen führen.

## Ersetzen der Kohlebürsten **(Abb. 11)**

Entnehmen und überprüfen Sie die Kohlebürsten in regelmäßigen Abständen. Wenn die Kohlebürsten bis zur Verschleißgrenze abgenutzt sind, müssen die Kohlebürsten durch neue ersetzt werden. Halten Sie die Kohlebürsten sauber und sorgen Sie dafür, dass die Bürsten locker in den Halterungen gleiten. Ersetzen Sie immer beide Kohlebürsten gleichzeitig. Verwenden Sie nur identische Kohlebürsten.

Nehmen Sie die Kappen der Bürstenhalter mit Hilfe eines Schraubendrehers ab. Entnehmen Sie die verbrauchten Kohlebürsten, setzen Sie neue Bürsten ein und bringen Sie die Bürstenhalterkappen wieder fest an. **(Abb. 12)** Zur Gewährleistung von SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produkts sollten Reparaturen, Wartungsarbeiten und Einstellungen nur durch von Makita autorisierte Servicecenter durchgeführt und ausschließlich Makita-Ersatzteile verwendet werden.

### **Schallpegel**

ENG905-1

Typischer A-bewerteter Schallpegel nach EN60745:

#### **Modell MT450T**

Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ ): 87 dB (A)

Schallleistungspegel ( $L_{WA}$ ): 98 dB (A)

Abweichung (K): 3 dB (A)

#### **Modell MT450**

Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ ): 88 dB (A)

Schallleistungspegel ( $L_{WA}$ ): 99 dB (A)

Abweichung (K): 3 dB (A)

#### **Tragen Sie Gehörschutz.**

### **Schwingung**

ENG900-1

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Achsen) nach EN60745:

Betriebsmodus: Sägen von Brettern

Schwingungsemission ( $a_{h,B}$ ): 19,5 m/s<sup>2</sup>

Abweichung (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Betriebsmodus: Sägen von Holzbalken

Schwingungsemission ( $a_{h,WB}$ ): 22,0 m/s<sup>2</sup>

Abweichung (K): 2,0 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Der hier angegebene Wert für die erzeugten Schwingungen wurde gemäß dem genormten Testverfahren ermittelt und kann als Vergleich zu anderen Werkzeugen herangezogen werden.
- Der angegebene Wert für die erzeugten Schwingungen ist außerdem für eine vorbeugende Bewertung der Belastung zu verwenden.

### **⚠️ WARNUNG:**

- Die Schwingungsbelastung kann bei tatsächlichem Gebrauch des Elektrowerkzeugs in Abhängigkeit von der Handhabung des Elektrowerkzeugs von dem hier aufgeführten Wert abweichen.

- Stellen Sie sicher, dass Schutzmaßnahmen für den Bediener getroffen werden, die auf den unter den tatsächlichen Arbeitsbedingungen zu erwartenden Belastungen beruhen (beziehen Sie alle Bestandteile des Arbeitsablaufs ein, also zusätzlich zu den Arbeitszeiten auch Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder ohne Last läuft).

**Nur für europäische Länder**

ENH101-17

**EG-Konformitätserklärung**

**Makita erklärt, dass die nachfolgende(n) Maschine(n):**

Bezeichnung der Maschine(n):

Reciprosäge

Nummer/Typ des Modells: MT450T, MT450

**den folgenden Richtlinien der Europäischen Union genügt/genügen:**

2006/42/EG

Sie werden gemäß den folgenden Standards oder Normen gefertigt:

EN60745

Die technischen Unterlagen gemäß 2006/42/EG sind erhältlich von:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgien

25. 4. 2013



Yasushi Fukaya  
Direktor

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgien

## ITALIANO (Istruzioni originali)

### Spiegazione della vista generale

- |                                      |                                 |                                 |
|--------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. Scarpa                            | 7. Posizione di sblocco         | 13. Morsetto della lama         |
| 2. Pulsante scarpa                   | 8. Lama                         | 14. Foro                        |
| 3. Interruttore di accensione        | 9. Leva del morsetto della lama | 15. Involucro isolante          |
| 4. Pulsante di bloccaggio            | 10. Chiave esagonale            | 16. Indicatore di limite        |
| 5. Manicotto del morsetto della lama | 11. Vite                        | 17. Coperchio del portaspazzola |
| 6. Posizione di blocco               | 12. Perno                       | 18. Cacciavite                  |

## SPECIFICHE TECNICHE

Modello		MT450T	MT450
Lunghezza del colpo		28 mm	28 mm
Capacità massima di taglio	Tubo	130 mm	130 mm
	Legno	255 mm	255 mm
Colpi al minuto (min <sup>-1</sup> )		0 - 2.800	0 - 2.800
Lunghezza complessiva		457 mm	457 mm
Peso netto		3,2 kg	3,1 kg
Classe di sicurezza		□/II	

- Le caratteristiche tecniche riportate di seguito sono soggette a modifiche senza preavviso in virtù del nostro programma continuo di ricerca e sviluppo.
- Le caratteristiche tecniche possono differire da paese a paese.
- Peso determinato in conformità con la EPTA-Procedure 01/2003

### Uso previsto

ENE021-1

Questo attrezzo è previsto per segare il legno, la plastica, il metallo e materiali da costruzione per urti pesanti. È adatto per il taglio dritto e curvo.

### Alimentazione

ENF002-2

L'utensile deve essere collegato a una presa di corrente con la stessa tensione di quella indicata sulla targhetta e può funzionare soltanto con corrente alternata monofase. L'utensile è dotato di doppio isolamento, pertanto può essere usato anche con prese di corrente sprovviste della messa a terra.

## Avvertenze generali di sicurezza per l'uso dell'utensile

GEA010-1

**⚠ AVVERTENZA** Leggere attentamente tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. La mancata osservanza delle istruzioni e delle avvertenze riportate di seguito potrebbe provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

## Conservare le avvertenze e le istruzioni per riferimenti futuri.

## AVVERTENZE DI SICUREZZA PER IL SEGNETTO DIRITTO

GEB008-6

- Se vengono eseguite operazioni in cui l'accessorio di taglio può toccare fili nascosti o il cavo di alimentazione dell'utensile, impugnare l'utensile utilizzando i punti di presa isolati. Se l'accessorio da taglio entra a contatto con un filo percorso da corrente, le parti metalliche esposte dell'utensile si troveranno anch'esse sotto tensione e potrebbero provocare scosse elettriche all'operatore.
- Usare i morsetti o un altro metodo per fissare e sostenere il pezzo in lavorazione ad una piattaforma stabile.** Sorreggere il pezzo con le mani o contro il proprio corpo lo rende instabile e può causare la perdita di controllo.
- Utilizzare sempre occhiali di protezione o di sicurezza. I comuni occhiali da vista o da sole NON sono occhiali di sicurezza.**
- Evitare di tagliare chiodi. Controllare che il pezzo in lavorazione non contenga chiodi e rimuoverli prima di azionare l'attrezzo.**
- Non tagliare pezzi in lavorazione di dimensioni eccessive.**
- Prima di azionare l'utensile, controllare che davanti al pezzo in lavorazione sia disponibile spazio a sufficienza per evitare di colpire con la lama il pavimento, il banco di lavoro e così via.**
- Tenere l'utensile in modo saldo.**
- Verificare che la lama non tocchi il pezzo in lavorazione prima che l'interruttore sia acceso.**
- Mantenere le mani lontano dalle parti in movimento.**
- Non lasciare l'utensile acceso. Azionare l'utensile solo dopo averlo impugnato.**
- Prima di rimuovere la lama, spegnere l'utensile ed aspettare che la lama si fermi completamente.**
- Non toccare la lama o il pezzo in lavorazione subito dopo aver utilizzato l'utensile in quanto possono raggiungere temperature elevate e provocare ustioni.**
- Non azionare inutilmente l'utensile a vuoto.**

14. Usare sempre una maschera antipolvere e/o il respiratore appropriati al materiale e all'applicazione.
15. Alcuni materiali contengono prodotti chimici che possono essere tossici. Prendere le adeguate precauzioni per evitare l'inalazione della polvere e il contatto con la pelle. Attenersi alle istruzioni per la sicurezza del fornitore dei materiali.

## CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

**⚠ AVVERTENZA:**  
**NON lasciare che la familiarità acquisita con il prodotto (dovuta all'uso ripetuto) provochi l'inosservanza delle norme di sicurezza. L'USO IMPROPRIO o la mancata osservanza delle norme di sicurezza indicate in questo manuale di istruzioni possono provocare gravi danni alla persona.**

## DESCRIZIONE FUNZIONALE

**⚠ ATTENZIONE:**

- Prima di regolare o controllare le funzioni dell'utensile, verificare sempre di averlo spento e scollegato dall'alimentazione.

### Regolazione della scarpa (Fig. 1 e 2)

Quando la lama perde la sua efficienza di taglio in una posizione lungo la parte tagliente, riposizionare la scarpa per utilizzare una parte affilata e inutilizzata della lama. Questo consentirà di allungare la durata della lama. Premere il pulsante della scarpa nella posizione "A" fino allo scatto e riposizionare la scarpa come illustrato nella figura. Sono disponibili cinque posizioni di regolazione. Per fissare la scarpa, premere il pulsante nella direzione "B" fino allo scatto.

### Azionamento dell'interruttore

**⚠ ATTENZIONE:**

- Prima di collegare l'utensile, controllare se l'interruttore di accensione funziona correttamente e ritorna alla posizione "OFF" una volta rilasciato.
- È possibile bloccare l'interruttore nella posizione "ON" per garantire comodità all'operatore durante l'uso prolungato dell'utensile. Prestare attenzione quando si blocca l'utensile nella posizione "ON" e mantenere una presa sicura. (Fig. 3)

Per avviare l'utensile, è sufficiente tirare l'interruttore di accensione. Per aumentare la velocità dell'utensile, aumentare la pressione sull'interruttore di accensione. Rilasciare l'interruttore di accensione per spegnerlo. Per il funzionamento continuo, tirare l'interruttore di accensione, premere il pulsante di blocco, quindi rilasciare l'interruttore di accensione.

Per arrestare l'utensile dalla posizione di blocco, tirare completamente l'interruttore di accensione e rilasciarlo.

## MONTAGGIO



**⚠ ATTENZIONE:**

- Prima di iniziare qualsiasi operazione sull'utensile, verificare sempre di averlo spento e scollegato dall'alimentazione.

### Installazione o rimozione della lama per il modello MT450T

**⚠ ATTENZIONE:**


- Rimuovere sempre tutte le schegge o le sostanze estranee che si attaccano alla lama, al morsetto della lama e/o al cursore. La mancata osservanza di questa operazione può far sì che il fissaggio della lama risulti insufficiente, provocando lesioni gravi. (Fig. 4)

Prima di installare la lama, assicurarsi che la leva del morsetto della lama sia in posizione di sblocco  sull'involucro isolante. Se la leva del morsetto della lama si trova nella posizione di blocco, ruotarla nella direzione indicata dalla freccia in modo da fissarla nella posizione di sblocco .



**⚠ ATTENZIONE:**

- Se la lama non viene inserita completamente, potrebbe essere espulsa durante il funzionamento dell'utensile. Si tratta di un'eventualità estremamente pericolosa.
- Tenere le mani e le dita lontano dalla leva durante le operazioni di accensione/spegnimento. Il mancato rispetto delle precauzioni di sicurezza può provocare lesioni personali. (Fig. 5)

Inserire completamente la lama nel morsetto. La leva del morsetto della lama ruota e in tal modo la lama viene fissata. Assicurarsi di aver posizionato correttamente la lama tentando di estrarla. La lama non deve muoversi. (Fig. 6)

Per rimuovere la lama, ruotare completamente la leva del morsetto della lama nella direzione indicata dalla freccia. La lama viene rimossa e la leva del morsetto della lama rimane fissa nella posizione di sblocco .

**NOTA:**

- Se si rimuove la lama senza ruotare completamente la leva del morsetto della lama, la leva non può essere bloccata nella posizione di sblocco . In questo caso, ruotare nuovamente per intero la leva del morsetto, quindi accertarsi che la leva rimanga fissa nella posizione di sblocco .
- Se la leva è posizionata verso l'interno dell'utensile, accendere l'utensile per un secondo per far uscire il morsetto della lama. Spegnerne l'utensile e scollegarlo dall'alimentazione prima di operare sulla leva del morsetto della lama.

### Installazione o rimozione della lama per il modello MT450

**⚠ ATTENZIONE:**

- Rimuovere sempre tutte le schegge o le sostanze estranee che si attaccano alla lama, al morsetto della lama e/o al cursore. La mancata osservanza di questa operazione può far sì che il fissaggio della lama risulti insufficiente, provocando lesioni gravi. (Fig. 7)

Per installare la lama, allentare la vite del morsetto della lama con la chiave esagonale. Inserire la lama tra il morsetto della lama e il cursore in modo tale che il perno



del cursore sia inserito nel foro del gambo della lama. Se il perno non entra facilmente nel foro, togliere la chiave esagonale dalla vite e riprovare.

#### **ATTENZIONE:**

- Serrando la vite senza che il perno sul cursore sia inserito correttamente nel foro del gambo della lama, il perno o il gambo saranno danneggiati, con possibile espulsione improvvisa della lama durante il funzionamento. (Fig. 8)

Una volta inserito correttamente il perno nel foro, serrare la vite in senso orario. Assicurarsi di aver posizionato correttamente la lama tentando di estrarla. La lama non deve muoversi.

Per rimuovere la lama, attenersi alla procedura di installazione procedendo in senso inverso.

## **Alloggiamento della chiave esagonale (Fig. 9)**

Per evitare di perdere la chiave esagonale quando non è in uso, conservarla nella posizione illustrata nella figura.

## **USO**

#### **ATTENZIONE:**

- Tenere sempre saldamente l'utensile con una mano sull'involucro isolante e l'altra sulla maniglia dell'interruttore.
- Durante il funzionamento, premere sempre saldamente la scarpa contro il pezzo in lavorazione. Se la scarpa è staccata o non rimane a contatto del pezzo durante la lavorazione, si producono forti vibrazioni e/o torsioni che possono provocare la rottura della lama determinando il rischio di lesioni.
- Per proteggere le mani dalle schegge quando si taglia materiale metallico, indossare sempre i guanti.
- Indossare sempre una protezione per gli occhi conforme alle norme nazionali in vigore.
- Quando si taglia materiale metallico, utilizzare sempre un refrigerante adatto (olio da taglio). Altrimenti, questo causerà un'usura prematura della lama. (Fig. 10)

Premere saldamente la scarpa contro il pezzo in lavorazione. Non fare rimbalzare l'utensile. Fare toccare leggermente la lama contro il pezzo in lavorazione. Fare prima una scanalatura di prova a bassa velocità. Quindi, continuare a tagliare ad una velocità maggiore.

## **MANUTENZIONE**

#### **ATTENZIONE:**

- Prima di effettuare operazioni di ispezione e manutenzione sull'utensile, verificare sempre di averlo spento e scollegato dall'alimentazione.
- Evitare assolutamente di usare benzina, diluenti, solventi, alcol o sostanze simili. In caso contrario, potrebbero verificarsi scoloriture, deformazioni o incrinature.

## **Sostituzione delle spazzole in carbonio (Fig. 11)**

Rimuovere e controllare periodicamente le spazzole in carbonio. Sostituire le spazzole quando sono consumate fino al limite indicato. Mantenere le spazzole in carbonio pulite e in grado di scivolare liberamente nei supporti. Le

spazzole in carbonio devono essere sostituite contemporaneamente. Utilizzare solo spazzole in carbonio identiche.

Utilizzare un cacciavite per rimuovere i coperchi dei portaspazzola. Estrarre le spazzole in carbonio consumate, inserire le nuove spazzole e fissare i coperchi dei portaspazzola. (Fig. 12)

Per preservare la SICUREZZA e l'AFFIDABILITÀ del prodotto, qualsiasi riparazione o intervento di manutenzione e regolazione deve essere eseguito dai centri assistenza autorizzati Makita utilizzando sempre ricambi Makita.

### **Rumore**

ENG905-1

Il tipico livello di rumore ponderato A è determinato in conformità alla norma EN60745:

#### **Modello MT450T**

Livello di pressione sonora ( $L_{pA}$ ): 87 dB (A)

Livello di potenza sonora ( $L_{WA}$ ): 98 dB (A)

Variazione (K): 3 dB (A)

#### **Modello MT450**

Livello di pressione sonora ( $L_{pA}$ ): 88 dB (A)

Livello di potenza sonora ( $L_{WA}$ ): 99 dB (A)

Variazione (K): 3 dB (A)

#### **Indossare una protezione acustica.**

### **Vibrazioni**

ENG900-1

Il valore totale delle vibrazioni (somma vettoriale triassiale) è determinato in conformità alla norma EN60745:

Modalità operativa: piani di taglio

Emissione di vibrazioni ( $a_{h,B}$ ): 19,5 m/s<sup>2</sup>

Variazione (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Modalità operativa: taglio di travi in legno

Emissione di vibrazioni ( $a_{h,WB}$ ): 22,0 m/s<sup>2</sup>

Variazione (K): 2,0 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Il valore di emissione delle vibrazioni dichiarato è stato misurato in conformità con il metodo di test standard e può essere utilizzato per confrontare tra loro diversi utensili.
- Il valore dell'emissione delle vibrazioni dichiarato può anche essere usato per stime preliminari dell'esposizione.

#### **AVVERTENZA:**

- L'emissione delle vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile elettrico può risultare diversa rispetto al valore dichiarato, in base alla modalità d'uso dell'utensile.
- Assicurarsi di individuare le necessarie misure di sicurezza per proteggere l'operatore in base a una stima dell'esposizione nelle condizioni reali di utilizzo (prendendo in considerazione tutte le fasi del ciclo operativo, come quante volte l'utensile viene spento e i periodi in cui rimane inattivo, oltre al tempo di avviamento).

**Solo per i paesi europei**

ENH101-17

**Dichiarazione di conformità CE**

**Makita dichiara che le macchine seguenti:**

Denominazione dell'utensile:

Seghetto diritto

N. modello/Tipo: MT450T, MT450

**sono conformi alle seguenti direttive europee:**

2006/42/EC

Sono prodotte in conformità agli standard o ai documenti standardizzati riportati di seguito:

EN60745

Il documento tecnico ai sensi della Direttiva europea

2006/42/EC è disponibile presso:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgio

25. 4. 2013



Yasushi Fukaya

Direttore

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgio

## NEDERLANDS (Originele instructies)

### Verklaring van het onderdelenoverzicht

1. Schoen	7. Ontgrendelde stand	13. Zaagbladklem
2. Schoenknop	8. Zaagblad	14. Opening
3. Aan-uitschakelaar	9. Zaagbladklembus	15. Behuizing
4. Vergrendelknop	10. Inbussleutel	16. Slijtgrensmarkering
5. Zaagbladklembus	11. Bout	17. Koolborsteldop
6. Vergrendelde stand	12. Pen	18. Schroevendraaier

## TECHNISCHE GEGEVENS

Model		MT450T	MT450
Slaglengte		28 mm	28 mm
Max. zaagdikte	Pijp	130 mm	130 mm
	Hout	255 mm	255 mm
Aantal zaagbewegingen per minuut (min <sup>-1</sup> )		0 - 2.800	0 - 2.800
Totale lengte		457 mm	457 mm
Nettogewicht		3,2 kg	3,1 kg
Veiligheidsklasse		□/II	

- Als gevolg van ons doorlopende onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma, zijn de technische gegevens van dit gereedschap onderhevig aan veranderingen zonder voorafgaande kennisgeving.
- De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.
- Gewicht volgens EPTA-procedure 01/2003

### Gebruiksdoelinden

ENE021-1

Dit gereedschap is bedoeld voor het zagen van hout, kunststof, metaal en bouwmaterialen met een hoge slagsterkte. Het is geschikt voor zowel recht als gebogen zagen.


### Voeding

ENF002-2

Het gereedschap mag uitsluitend worden aangesloten op een voeding met dezelfde spanning als aangegeven op het typeplaatje en werkt alleen op enkele-fase wisselstroom. Het gereedschap is dubbel geïsoleerd en mag derhalve ook op een niet-geaard stopcontact worden aangesloten.

## Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap

GEA010-1

 **WAARSCHUWING** Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies. Het niet volgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

## Bewaar alle waarschuwingen en instructies om in de toekomst te kunnen raadplegen.

## VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN SPECIFIEK VOOR EEN RECIPROZAAG

GEB008-6

1. Houd elektrisch gereedschap vast aan het geïsoleerde oppervlak van de handgrepen wanneer u werkt op plaatsen waar het accessoire

- met verborgen bedrading of zijn eigen snoer in aanraking kan komen. Wanneer het accessoire in aanraking komt met onder spanning staande draden, zullen de niet-geïsoleerde metalen delen van het gereedschap onder spanning komen te staan zodat de gebruiker een elektrische schok kan krijgen.
2. **Gebruik klemmen of een andere praktische methode om het werkstuk op een stabiele ondergrond te bevestigen en ondersteunen.** Als u het werkstuk in uw hand of tegen uw lichaam geklemd houdt, is het onvoldoende stabiel en kunt u de controle erover verliezen.
3. **Gebruik altijd een beschermende bril of een veiligheidsbril. Een gewone bril of een zonnebril is GEEN veiligheidsbril.**
4. **Voorkom dat u in spijkers zaagt. Inspecteer het werkstuk op spijkers en verwijder deze alvorens erin te zagen.**
5. **Zaag geen te grote werkstukken.**
6. **Controleer op voldoende vrije speling rondom het werkstuk alvorens te zagen, zodat het zaagblad de vloer, werkbank, enz., niet raakt.**
7. **Houd het gereedschap stevig vast.**
8. **Zorg ervoor dat het zaagblad het werkstuk niet raakt voordat u het gereedschap hebt ingeschakeld.**
9. **Houd uw handen uit de buurt van bewegende delen.**
10. **Laat het gereedschap niet ingeschakeld liggen. Bedien het gereedschap alleen wanneer u het vasthoudt.**
11. **Schakel het gereedschap uit en wacht altijd tot het zaagblad volledig tot stilstand is gekomen voordat u het zaagblad uit het werkstuk verwijdert.**

12. Raak het zaagblad en het werkstuk niet onmiddellijk na gebruik aan. Zij kunnen bijzonder heet zijn en brandwonden op uw huid veroorzaken.
13. Laat het gereedschap niet onnodig onbelast draaien.
14. Gebruik altijd het juiste stofmasker/ademhalingsapparaat voor het materiaal en de toepassing waarmee u werkt.
15. Sommige materialen bevatten chemische stoffen die giftig kunnen zijn. Neem voorzorgsmaatregelen tegen het inademen van stof en contact met de huid. Volg de veiligheidsinstructies van de leverancier van het materiaal op.

## BEWAAR DEZE INSTRUCTIES.

### ⚠ WAARSCHUWING:

Laat u NIET misleiden door een vals gevoel van comfort en bekendheid met het gereedschap (na veelvuldig gebruik) en neem alle veiligheidsvoorschriften van het betreffende product altijd strikt in acht. VERKEERD GEBRUIK of het niet volgen van de veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.

## BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES

### ⚠ LET OP:

- Controleer altijd of het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is getrokken alvorens de functies van het gereedschap te controleren of af te stellen.

### De schoen bijstellen (zie afb. 1 en 2)

Wanneer de zaagwerking op één plaats langs het zaagblad afneemt, verplaatst u de schoen zodat een scherp en ongebruikt deel van het zaagblad wordt gebruikt. Hierdoor wordt de levensduur van het zaagblad verlengd. Om de schoen bij te stellen, duwt u eerst de schoenknoop in de richting "A" tot u een klinkgeluid hoort, en stelt u de schoen bij in een van de vijf mogelijke standen. Vervolgens vergrendelt u de schoen weer door de schoenknoop in de richting "B" te duwen tot u een klinkgeluid hoort.

### Werking van de aan/uit-schakelaar

#### ⚠ LET OP:

- Controleer altijd, voordat u de stekker in het stopcontact steekt, of de aan/uit-schakelaar op de juiste manier schakelt en weer terugkeert naar de uitstand nadat deze is losgelaten.
- De aan/uit-schakelaar kan worden vergrendeld in de aan-stand ten behoeve van het gebruikersgemak bij langdurig gebruik. Wees voorzichtig wanneer het gereedschap in de aan-stand is vergrendeld en houd het gereedschap stevig vast (zie afb. 3).

Om het gereedschap in te schakelen, knijpt u gewoon de aan-uitschakelaar in. De draaisnelheid van het

gereedschap neemt toe naarmate u meer druk uitoefent op de aan-uitschakelaar. Laat de aan-uitschakelaar los om het gereedschap te stoppen.

Om het gereedschap continu te laten werken, knijpt u eerst de aan/uit-schakelaar in, drukt u daarna de vergrendelknop in, en laat u tenslotte de aan/uit-schakelaar los.

Om vanuit de vergrendelde werking het gereedschap te stoppen, knijpt u de aan/uit-schakelaar helemaal in en laat u deze vervolgens weer los.

## ONDERDELEN AANBRENGEN EN VERWIJDEREN

### ⚠ LET OP:

- Controleer altijd of het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is getrokken alvorens enige werk aan het gereedschap uit te voeren.

### Het zaagblad van model MT450T verwijderen of aanbrengen

#### ⚠ LET OP:

- Verwijder altijd eerst alle houtsnippers en vreemde stoffen die aan het zaagblad, de zaagbladklem en/of de schuivende delen kleven. Als u dat niet doet is het mogelijk dat het zaagblad onvoldoende wordt vastgeklemd, wat kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel (zie afb. 4).

Om een zaagblad aan te brengen, zorgt u ervoor dat de zaagbladklembus in de ontgrendelde stand  $\text{af}$  op de behuizing staat alvorens een nieuw zaagblad in te steken. Als de zaagbladklembus in de vergrendelde stand staat, draait u de zaagbladklembus in de richting van de pijl zodat deze in de ontgrendelde stand  $\text{af}$  wordt gezet.

#### ⚠ LET OP:

- Als u het zaagblad er niet diep genoeg insteekt, kan het zaagblad er onverwachts uit geworpen worden tijdens gebruik. Dit kan uitermate gevaarlijk zijn.
- Houd uw handen en vingers uit de buurt van de hendel tijdens het inschakelen. Als u dat niet doet, kan persoonlijk letsel ontstaan (zie afb. 5).

Steek het zaagblad zo ver mogelijk in de zaagbladklem. De zaagbladklembus draait en het zaagblad wordt vastgezet. Controleer dat het zaagblad er niet uit getrokken kan worden, ook niet als u er aan trekt (zie afb. 6).

Om het zaagblad te verwijderen, draait u de zaagbladklembus helemaal in de richting van de pijl. Het zaagblad kan worden verwijderd en de zaagbladklembus staat vast in de ontgrendelde stand  $\text{af}$ .

#### OPMERKING:

- Als u het zaagblad verwijderd zonder de zaagbladklembus geheel te draaien, wordt deze niet vastgezet in de ontgrendelde stand  $\text{af}$ . In dat geval draait u nogmaals de zaagbladklembus helemaal en controleert u dat de zaagbladklembus vaststaat in de ontgrendelde stand  $\text{af}$ .
- Als de zaagbladklembus zich binnenin het gereedschap bevindt, schakelt u het gereedschap kortstondig in zodat de zaagbladklem eruit komt. Schakel het gereedschap uit en trek de stekker van het

gereedschap uit het stopcontact voordat u aan de zaagbladklembus werkt.

## Het zaagblad van model MT450 verwijderen of aanbrengen

### ⚠ LET OP:

- Verwijder altijd eerst alle houtsnippers en vreemde stoffen die aan het zaagblad, de zaagbladklem en/of de schuivende delen kleven. Als u dat niet doet is het mogelijk dat het zaagblad onvoldoende wordt vastgeklemd, wat kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel (zie afb. 7).

Om het zaagblad te monteren, draait u de bout op de zaagbladklem los met de inbussleutel. Steek het zaagblad tussen de zaagbladklem en het schuivende deel zodat de pen op het schuivende deel in het gat in het zaagbladuiteinde valt. Als de pen niet gemakkelijk in het gat past, haalt u de inbussleutel uit de bout en probeert u het opnieuw.

### ⚠ LET OP:

- Als u de bout aandraait zonder dat de pen op het schuivende deel goed in het gat in het zaagbladuiteinde valt, wordt de pen of het zaagbladuiteinde beschadigd. Hierdoor kan het zaagblad tijdens bedrijf onverwacht eruit komen (zie afb. 8).

Nadat de pen goed in het gat is gevallen, draait u de bout rechtsom aan. Controleer of het zaagblad er niet uit getrokken kan worden, ook niet als u er aan trekt. Om het zaagblad te verwijderen, volgt u de procedure in omgekeerde volgorde.

## Opbergplaats van de inbussleutel (zie afb. 9)

Wanneer u de inbussleutel niet gebruikt, bergt u deze op de plaats aangegeven in de afbeelding op, om te voorkomen dat deze wordt verloren.

## BEDIENING

### ⚠ LET OP:

- Houd het gereedschap altijd stevig vast met een hand op het isolatiemateriaal en de andere hand aan de schakelaarhandgreep.
  - Druk tijdens gebruik de schoen altijd stevig tegen het werkstuk. Als de schoen is verwijderd of tijdens het gebruik op een afstandje van het werkstuk wordt gehouden, zullen sterke trillingen en/of draaibewegingen het gevolg zijn, waardoor het zaagblad op een gevaarlijke manier kan afbreken.
  - Draag tijdens het zagen van metaal altijd handschoenen om uw handen te beschermen tegen rondvliegende warme deeltjes.
  - Zorg ervoor dat u altijd geschikte oogbescherming draagt die voldoet aan de meest recente richtlijnen in uw land.
  - Gebruik tijdens het zagen van metaal altijd een geschikte koelvloeistof (zaagolie). Als u dat niet doet, zal het zaagblad voortijdig slijten (zie afb. 10).
- Druk de schoen stevig tegen het werkstuk. Laat het gereedschap niet springen. Plaats het zaagblad op het werkstuk en druk er licht tegen. Maak eerst een

geleidingsleuf met behulp van een lage zaagsnelheid. Gebruik daarna een hogere snelheid om verder te zagen.

## ONDERHOUD

### ⚠ LET OP:

- Zorg er altijd voor dat het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is getrokken, voordat u een inspectie of onderhoud uitvoert.
- Gebruik nooit benzine, wasbenzine, thinner, alcohol, enz. Dit kan leiden tot verkleuren, vervormen of barsten.

## De koolborstels vervangen (zie afb. 11)

Verwijder en controleer de koolborstels regelmatig. Vervang deze wanneer ze tot aan de slijtgrensmarkering zijn afgesleten. Houd de koolborstels schoon en zorg ervoor dat ze vrij kunnen bewegen in de houders. Beide koolborstels dienen tegelijkertijd te worden vervangen. Gebruik alleen identieke koolborstels. Gebruik een schroevendraaier om de koolborsteldoppen te verwijderen. Haal de versleten koolborstels eruit, plaats de nieuwe erin, en zet de koolborsteldoppen goed vast (zie afb. 12).

Om de VEILIGHEID en BETROUWBAARHEID van het gereedschap te handhaven, dienen alle reparaties, onderhoud en afstellingen te worden uitgevoerd door een erkend Makita-servicecentrum, en altijd met gebruikmaking van originele Makita-ervangingsonderdelen.

### Geluid

ENG905-1

De typische, A-gewogen geluidsniveaus zijn gemeten volgens EN60745:

#### Model MT450T

Geluidsdrukniveau ( $L_{pA}$ ): 87 dB (A)  
Geluidsvermogeniveau ( $L_{WA}$ ): 98 dB (A)  
Onzekerheid (K): 3 dB (A)

#### Model MT450

Geluidsdrukniveau ( $L_{pA}$ ): 88 dB (A)  
Geluidsvermogeniveau ( $L_{WA}$ ): 99 dB (A)  
Onzekerheid (K): 3 dB (A)

#### Draag gehoorbescherming.

### Trillingen

ENG900-1

De totale trillingswaarde (triaxiaal vectorsom) zoals vastgesteld volgens EN60745:

Gebruikstoepassing: zagen van platen  
Trillingsemmissie ( $a_{h,B}$ ): 19,5 m/s<sup>2</sup>  
Onzekerheid (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Gebruikstoepassing: zagen van houden balken  
Trillingsemmissie ( $a_{h,WB}$ ): 22,0 m/s<sup>2</sup>  
Onzekerheid (K): 2,0 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- De opgegeven trillingsemmissiewaarde is gemeten volgens de standaardtestmethode en kan worden gebruikt om dit gereedschap te vergelijken met andere gereedschappen.
- De opgegeven trillingsemmissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een beoordeling vooraf van de blootstelling.

**⚠ WAARSCHUWING:**

- De trillingsemisatie tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap in de praktijk kan verschillen van de opgegeven trillingsemisatiewaarde afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt.
- Zorg ervoor dat veiligheidsmaatregelen worden getroffen ter bescherming van de operator die zijn gebaseerd op een schatting van de blootstelling onder praktijkomstandigheden (rekening houdend met alle fasen van de bedrijfsacyclus, zoals de tijdsduur gedurende welke het gereedschap is uitgeschakeld en stationair draait, naast de ingeschakelde tijdsduur).

**Alleen voor Europese landen**

ENH101-17

**EU-verklaring van conformiteit**

**Makita verklaart dat de volgende machine(s):**

Aanduiding van de machine:

Reciprozaag

Modelnr./Type: MT450T, MT450

**Voldoen aan de volgende Europese richtlijnen:**

2006/42/EG

Deze zijn gefabriceerd in overeenstemming met de volgende normen of genormaliseerde documenten:

EN60745

Het technische bestand volgens 2006/42/EG is verkrijgbaar bij:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, België

25. 4. 2013



Yasushi Fukaya

Directeur

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, België

# ESPAÑOL (Instrucciones originales)

## Explicación de los dibujos

- |   |   |                                   |
|---|---|-----------------------------------|
| 1. Zapata                                 | 7. Posición liberada                        | 13. Sujeción de la hoja de sierra |
| 2. Botón de zapata                        | 8. Hoja de sierra                           | 14. Orificio                      |
| 3. Interruptor disparador                 | 9. Palanca de sujeción de la hoja de sierra | 15. Cubierta aislante             |
| 4. Botón de bloqueo                       | 10. Llave hexagonal                         | 16. Marca de límite               |
| 5. Manga de sujeción de hoja de la sierra | 11. Tornillo                                | 17. Tapa del portaescobillas      |
| 6. Posición fija                          | 12. Pasador                                 | 18. Destornillador                |

## ESPECIFICACIONES

Modelo	MT450T	MT450
Longitud de carrera	28 mm	28 mm
Capacidad máxima de corte	Tubería	130 mm
	Madera	255 mm
Carreras por minuto (mín <sup>-1</sup> )	0 - 2.800	0 - 2.800
Longitud total	457 mm	457 mm
Peso neto	3,2 kg	3,1 kg
Clase de seguridad	□/II	

- Debido a nuestro programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí descritas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Las especificaciones pueden ser diferentes de un país a otro.
- Peso de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003

### Uso previsto

ENE021-1

La herramienta ha sido prevista para cortar madera, plástico, metal y materiales de construcción con un impacto fuerte. Es apropiada para cortes rectos y curvos.

### Alimentación

ENF002-2

La herramienta debe conectarse solamente a una fuente de alimentación de la misma tensión que la indicada en la placa de características, y sólo puede funcionar con corriente alterna monofásica. La herramienta cuenta con un doble aislamiento y puede, por lo tanto, usarse también en tomacorrientes sin conductor de tierra.

## Advertencias de seguridad generales para herramientas eléctricas

GEA010-1

**⚠ ADVERTENCIA** Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. La no observancia de las advertencias y las instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

## Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA LA SIERRA RECÍPROCA

GEB008-6

1. Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas al realizar una operación en que el accesorio de corte pueda entrar en contacto con cables ocultos o con su propio cable. Si entra en contacto con un cable con corriente, puede que las piezas metálicas expuestas de la herramienta eléctrica se carguen también de corriente y que el operario reciba una descarga.
2. Utilice mordazas u otros medios de sujeción prácticos para sujetar y apoyar la pieza de trabajo en una plataforma estable. Si sujeta la pieza de trabajo con la mano o contra el cuerpo, estará inestable y podrá ocasionar la pérdida de control.
3. Utilice siempre gafas de seguridad. Las gafas normales o de sol NO son gafas de seguridad.
4. Evite cortar clavos. Compruebe si hay clavos en la pieza de trabajo y extráigalos antes de empezar a cortar.
5. No corte piezas de trabajo más grandes de lo especificado.
6. Verifique que haya espacio suficiente más allá de la pieza de trabajo antes de empezar a cortar, de forma que la hoja de sierra no choque contra el suelo, el banco de trabajo, etc.
7. Sujete con fuerza la herramienta.
8. Asegúrese de que la hoja de sierra no esté tocando la pieza de trabajo antes de activar el interruptor.
9. Mantenga las manos alejadas de las piezas móviles.
10. No deje la herramienta encendida. Póngala en marcha solamente cuando la tenga en las manos.
11. Apague la herramienta y espere siempre a que la hoja de sierra se haya parado completamente antes de retirarla de la pieza de trabajo.
12. No toque la hoja de sierra ni la pieza de trabajo inmediatamente después de realizar un corte;

pueden estar extremadamente calientes y producir quemaduras en la piel.

13. No utilice la herramienta en vacío innecesariamente.
14. Utilice siempre la mascarilla antipolvo o la mascarilla de respiración adecuada para el material y la aplicación con que esté trabajando.
15. Algunos materiales contienen sustancias químicas que pueden ser tóxicas. Procure evitar la inhalación de polvo y el contacto con la piel. Siga los datos de seguridad del proveedor del material.

## GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

### ⚠ ADVERTENCIA:

NO deje que la comodidad o la familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad del producto en cuestión. El MAL USO o la no observancia de las normas de seguridad expuestas en este manual de instrucciones pueden ocasionar graves daños corporales.

## DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de intentar realizar cualquier tipo de ajuste o comprobación en ella.

### Ajuste de la zapata (Fig. 1 y 2)

Cuando la hoja de sierra pierda su eficacia de corte en un lugar a lo largo de su filo cortante, recoloque la zapata para utilizar una parte afilada y sin usar del filo cortante. Esto ayudará a alargar la vida útil de la hoja de sierra. Para recolocar la zapata, presione el botón de la zapata en la dirección "A" hasta que se oiga un clic y recolóquela como se muestra en la figura, para poder realizar un ajuste en cinco direcciones. Para fijar la zapata, presione el botón de la zapata en la dirección "B" hasta que se oiga un clic.

### Acción del interruptor

#### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Antes de enchufar la herramienta, asegúrese de que el interruptor disparador funcione como es debido y de que vuelva a la posición "OFF" al soltarlo.
- El interruptor se puede bloquear en la posición "ON" para aumentar la comodidad del operario durante el uso prolongado. Tenga cuidado cuando bloquee la herramienta en la posición "ON" y sujete la herramienta firmemente. (Fig. 3)

Para poner en marcha la herramienta, simplemente accione el interruptor disparador. La velocidad de la herramienta aumenta al incrementar la presión sobre el interruptor disparador. Suelte el interruptor disparador para detener la herramienta.

Para un uso continuo, accione el interruptor disparador, pulse el botón de bloqueo y después suelte el interruptor disparador.

Para detener la herramienta desde la posición de bloqueo, tire totalmente del interruptor disparador y suéltelo.



## MONTAJE

### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de intentar realizar cualquier trabajo en ella.


### Instalación o extracción de la hoja de sierra para el modelo MT450T

#### ⚠ PRECAUCIÓN:



- Elimine siempre todas las virutas o materias extrañas que se hayan quedado adheridas a la hoja de sierra, al sujeción de la hoja de sierra y/o al deslizador. De lo contrario, quizás no se pueda apretar bien la hoja de sierra y se puedan producir heridas graves. (Fig. 4)
- Para instalar la hoja de sierra, asegúrese de que la palanca de sujeción de la hoja de sierra esté en su posición liberada  sobre la cubierta aislante antes de insertar la hoja de sierra. Si la palanca de sujeción de la hoja de sierra está en la posición fija, gire la palanca de sujeción de la hoja de sierra en la dirección de la flecha para que pueda bloquearse en la posición liberada .

#### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Si no inserta la hoja de sierra lo suficiente, podría ser expulsada de repente durante el funcionamiento. Esto podría ser muy peligroso.
  - Mantenga las manos y los dedos alejados de la palanca durante la operación de encendido o apagado. De lo contrario, pueden producirse heridas. (Fig. 5)
- Inserte la hoja de sierra en la sujeción de la hoja tanto como sea posible. La palanca de sujeción de la hoja de sierra gira y la hoja de sierra queda fija. Asegúrese de que no es posible extraer la hoja de sierra aunque tire de ella. (Fig. 6)

Para extraer la hoja de sierra, gire completamente la palanca de sujeción de la hoja de sierra en la dirección de la flecha. La hoja de sierra se extrae y la palanca de sujeción de la hoja de sierra queda fija en la posición liberada .

#### NOTA:

- Si extrae la hoja de sierra sin girar completamente la palanca de sujeción de la hoja de sierra, es posible que la palanca no quede bloqueada en la posición liberada . En ese caso, gire completamente la palanca de sujeción de la hoja de sierra una vez más y asegúrese a continuación de que la palanca de sujeción de la hoja de sierra queda fija en la posición liberada .
- Si la palanca se encuentra dentro de la herramienta, encienda la herramienta durante un segundo para permitir que la sujeción de la hoja de sierra salga. Apague y desenchufe la herramienta de la toma eléctrica antes de trabajar en la palanca de sujeción de la hoja.



## Instalación o extracción de la hoja de sierra para el modelo MT450

### PRECAUCIÓN:

- Elimine siempre todas las virutas o materias extrañas que se hayan quedado adheridas a la hoja de sierra, al sujeción de la hoja de sierra y/o al deslizador. De lo contrario, quizás no se pueda apretar bien la hoja de sierra y se puedan producir heridas graves. (Fig. 7)
- Para instalar la hoja de sierra, afloje el tornillo de la sujeción de la hoja de sierra con la llave hexagonal. Inserte la hoja de sierra entre la sujeción de la hoja de sierra y el deslizador de forma que el pasador del deslizador encaje en el orificio del fuste de la hoja de sierra. Si el pasador no encaja fácilmente en el orificio, retire la llave hexagonal del tornillo y vuelva a intentarlo.

### PRECAUCIÓN:

- Si aprieta el tornillo sin que el pasador del deslizador encaje perfectamente en el orificio del fuste de la hoja de sierra, el pasador o el fuste de la hoja de sierra se dañarán. Esto puede provocar que la hoja de sierra se extraiga de forma inesperada durante el funcionamiento. (Fig. 8)

Quando el pasador encaje correctamente en el orificio, apriete el tornillo en el sentido de las agujas del reloj firmemente. Asegúrese de que no es posible extraer la hoja de sierra incluso si tira de ella. Para extraer la hoja de sierra, siga el procedimiento de instalación en orden inverso.

## Almacenamiento de la llave hexagonal (Fig. 9)

Quando no la utilice, guarde la llave hexagonal como se muestra en la figura para evitar que se pierda.

## FUNCIONAMIENTO

### PRECAUCIÓN:

- Sujete siempre la herramienta firmemente con una mano en la cubierta aislante y otra mano en el mango del interruptor.
- Presione siempre la zapata firmemente contra la pieza de trabajo durante el manejo. Si durante el manejo se retira o se separa la zapata de la pieza de trabajo, se pueden producir fuertes vibraciones y/o retorcimientos, con el consecuente riesgo de que la hoja de sierra se parta de forma peligrosa.
- Lleve siempre puestos los guantes para protegerse las manos contra las virutas calientes que saltan al cortar metal.
- Asegúrese de llevar siempre una protección ocular adecuada que cumpla con las normas nacionales actuales.
- Para cortar metal, utilice siempre un líquido refrigerante adecuado (lubricante para corte). De lo contrario, la hoja de sierra puede desgastarse antes de tiempo. (Fig. 10)

Presione la zapata firmemente contra la pieza de trabajo. No permita que la herramienta rebote. Coloque la hoja de sierra de forma que toque ligeramente la pieza de trabajo. Primero, realice una muesca de prueba con una velocidad lenta. A continuación, acelere la velocidad para continuar cortando.

## MANTENIMIENTO

### PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de intentar realizar cualquier trabajo de inspección o mantenimiento en ella.
- Nunca utilice gasolina, benceno, disolvente, alcohol o un producto similar. Se puede provocar una decoloración, una deformación o grietas.

## Reemplazo de las escobillas de carbón (Fig. 11)

Extraiga y compruebe periódicamente las escobillas de carbón. Cámbielas cuando el desgaste alcance la marca de límite. Mantenga las escobillas de carbón limpias y de forma que entren libremente en el portaescobillas. Ambas escobillas de carbón deberán ser sustituidas al mismo tiempo. Utilice únicamente escobillas de carbón idénticas. Utilice un destornillador para extraer las tapas de los portaescobillas. Saque las escobillas de carbón desgastadas, inserte las nuevas y cierre las tapas de los portaescobillas. (Fig. 12)

Para mantener la SEGURIDAD y la FIABILIDAD del producto, las reparaciones y cualquier otra tarea de mantenimiento o ajuste deberán ser realizadas en centros de servicio autorizados por Makita, utilizando siempre repuestos Makita.

### Ruido

ENG905-1

Niveles típicos de ruido ponderado A determinados conforme a EN60745:

#### Modelo MT450T

Nivel de presión de sonido ( $L_{pA}$ ): 87 dB (A)  
Nivel de potencia de sonido ( $L_{WA}$ ): 98 dB (A)  
Incertidumbre (K): 3 dB (A)

#### Modelo MT450

Nivel de presión de sonido ( $L_{pA}$ ): 88 dB (A)  
Nivel de potencia de sonido ( $L_{WA}$ ): 99 dB (A)  
Incertidumbre (K): 3 dB (A)

**Utilice protección para los oídos.**

### Vibración

ENG900-1

Valor total de la vibración (suma de vectores triaxiales) determinado según el estándar EN60745:

Modo de trabajo: corte de tablas  
Emisión de vibraciones ( $a_{h,B}$ ): 19,5 m/s<sup>2</sup>  
Incertidumbre (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Modo de trabajo: corte de piezas de madera  
Emisión de vibraciones ( $a_{h,WB}$ ): 22,0 m/s<sup>2</sup>  
Incertidumbre (K): 2,0 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- El valor de emisión de vibraciones se ha medido de acuerdo con el método de prueba estándar y se puede utilizar para comparar herramientas.
- El valor de emisión de vibraciones declarado también se puede usar en una evaluación preliminar de la exposición.

### ADVERTENCIA:

- La emisión de vibraciones durante el uso de la herramienta eléctrica puede diferir del valor de emisiones declarado, dependiendo de las formas en que se utiliza la herramienta.

- Asegúrese de identificar las mediciones correctas para proteger al operario, que se basan en una estimación de la exposición en condiciones de uso reales (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de operaciones, como los momentos en los que la herramienta está apagada y cuando funciona al ralentí además del tiempo en que está activado el interruptor).

**Solo para países europeos**

ENH101-17

**Declaración de conformidad de la CE**

**Makita declara que las siguientes máquinas:**

Designación de la máquina:

Sierra Recíproca

Nº de modelo/Tipo: MT450T, MT450

**Cumplen con las siguientes Directivas europeas:**

2006/42/CE

Se han fabricado de acuerdo con los siguientes estándares o documentos estandarizados:

EN60745

El archivo técnico de acuerdo con 2006/42/CE está disponible en:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Bélgica

25. 4. 2013



Yasushi Fukaya  
Director

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Bélgica

# PORTUGUÊS (Instruções de origem)

## Descrição geral

- |                              |                                 |                            |
|------------------------------|---------------------------------|----------------------------|
| 1. Sapata                    | 7. Posição de libertada         | 13. Grampo da lâmina       |
| 2. Botão da sapata           | 8. Lâmina                       | 14. Orifício               |
| 3. Gatilho                   | 9. Alavanca do grampo da lâmina | 15. Tampa de isolamento    |
| 4. Botão de bloqueio         | 10. Chave sextavada             | 16. Marca limite           |
| 5. Manga do grampo da lâmina | 11. Parafuso                    | 17. Tampa do porta-escovas |
| 6. Posição fixa              | 12. Pino                        | 18. Chave de parafusos     |

## ESPECIFICAÇÕES

Modelo	MT450T	MT450
Comprimento do corte	28 mm	28 mm
Capacidades máximas de corte	Tubo	130 mm
	Madeira	255 mm
Cortes por minuto (min <sup>-1</sup> )	0 - 2.800	0 - 2.800
Comprimento total	457 mm	457 mm
Peso líquido	3,2 kg	3,1 kg
Classe de segurança	□/II	

- Devido à pesquisa e desenvolvimento constantes, estas especificações estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.
- Estas especificações podem diferir de país para país.
- Peso de acordo com procedimento EPTA de 01/2003

### Utilização prevista ENE021-1

A ferramenta destina-se a serra madeira, plástico, metal e materiais de construção com um forte impacto. É adequado para um corte a direito e curvo.

### Fonte de alimentação ENF002-2

A ferramenta apenas deve ser ligada a uma fonte de alimentação da mesma tensão que a indicada na chapa de especificações, e apenas pode funcionar com uma alimentação CA monofásica. Estão blindadas duplamente e podem, assim, ser igualmente ligadas a tomadas sem fio terra.

## Avisos gerais de segurança para ferramentas eléctricas GEA010-1

**⚠ AVISO** Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. O não cumprimento dos avisos e instruções pode resultar na ocorrência de choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

## Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.

## AVISOS DE SEGURANÇA PARA A SERRA SABRE GEB008-6

1. Quando executar operações em que acessórios de corte possam entrar em contacto com fios eléctricos ocultos ou com próprio cabo eléctrico da ferramenta, tenha o cuidado de tocar apenas nas superfícies isoladas desses acessórios. O acessório de corte em contacto com um fio eléctrico ligado à corrente pode electrificar as peças de metal da ferramenta e provocar um choque.
2. Utilize grampos ou outra forma prática de fixar e suportar a peça de trabalho a uma plataforma estável. Segurar a peça com a mão ou contra o corpo deixa-a instável e poderá provocar a perda de controlo.
3. Use sempre óculos de protecção. Os óculos normais ou óculos de sol NÃO são óculos de segurança.
4. Evite cortar pregos. Inspeccione a peça de trabalho para a existência de pregos e remova-os antes de efectuar a operação.
5. Não corte uma peça de trabalho com um tamanho excessivo.
6. Verifique se existe uma distância adequada para lá da peça de trabalho antes de cortar, de forma a que a lâmina não embata no chão, bancada de trabalho, etc.
7. Segure bem na ferramenta.
8. Certifique-se de que a lâmina não está em contacto com a peça de trabalho antes de ligar o interruptor.
9. Afaste as mãos das peças em movimento.
10. Não abandone a ferramenta a funcionar. Ponha-a a funcionar apenas quando estiver a segurá-la.
11. Desligue sempre e aguarde que a lâmina pare completamente antes de remover a lâmina da peça de trabalho.
12. Não toque numa lâmina ou no material em que tiver estado a trabalhar logo após a operação porque podem estar demasiado quentes.
13. Não utilize a ferramenta sem carga, sem ser necessário.
14. Use sempre a máscara contra o pó/respirador correctos para o material e aplicação em que está a trabalhar.

15. Alguns materiais contêm químicos que podem ser tóxicos. Tenha cuidado para evitar a inalação e o contacto da pele com o pó produzido. Obedeça às instruções de segurança do fornecedor do material.

## GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

### ⚠ AVISO:

**NÃO** deixe que o conforto ou familiaridade com o produto (obtida de uma utilização regular) substitua um cumprimento severo das regras de segurança do produto em causa. Uma **UTILIZAÇÃO INCORRECTA** ou não cumprimento das regras de segurança indicadas neste manual de instruções podem provocar ferimentos pessoais sérios.

## DESCRIÇÃO DO FUNCIONAMENTO

### ⚠ PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada no interruptor e da tomada antes de proceder a ajustes ou testes à mesma.

### Ajustar a sapata (Fig. 1 e 2)

Quando a lâmina perde a eficiência de corte num local ao longo da extremidade de corte, reposicione a sapata para utilizar uma parte afiada e não utilizada da extremidade de corte. Isto ajudará a prolongar a vida da lâmina. Para reposicionar a sapata, prima o botão da sapata na direcção "A" com um clique e reposicione tal como indicado na figura, que permite efectuar um ajuste de cinco vias. Para fixar a sapata, prima o botão da sapata na direcção "B" com um clique.

### Acção do interruptor

#### ⚠ PRECAUÇÃO:

- Antes de inserir a ficha da ferramenta na tomada, verifique se o gatilho está a funcionar correctamente e se volta à posição "OFF" quando o solta.
- O interruptor pode ser bloqueado na posição "ON" para um maior conforto do operador durante uma utilização prolongada. Tenha cuidado quando bloquear a ferramenta na posição "ON" e segure bem a ferramenta. (Fig. 3)

Para pôr a ferramenta a funcionar, prima o gatilho. A velocidade da ferramenta aumenta com a pressão exercida no gatilho. Para parar a ferramenta, solte o gatilho.

Para um funcionamento contínuo, puxe o gatilho, pressione o botão de bloqueio e, de seguida, solte o gatilho.

Para parar a ferramenta da posição de bloqueada, puxe totalmente o gatilho e solte-o.

## MONTAGEM



### ⚠ PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada no interruptor e da tomada antes de efectuar qualquer trabalho na mesma.

## Instalar ou remover a lâmina para o modelo MT450T

### ⚠ PRECAUÇÃO:


- Limpe sempre quaisquer aparas ou material estranho que esteja colado à lâmina, grampo da lâmina e/ou carril. Se não o fizer, a lâmina poderá ficar insuficientemente apertada, resultando em ferimentos graves. (Fig. 4)

Para instalar a lâmina, certifique-se sempre de que a alavanca do grampo da lâmina está na posição de libertada  na tampa de isolamento antes de introduzir a lâmina. Se a alavanca do grampo da lâmina estiver na posição fixa, rode a alavanca do grampo da lâmina na direcção da seta, de forma a que possa ser bloqueada na posição de libertada .



### ⚠ PRECAUÇÃO:

- Se não introduzir a lâmina suficientemente para dentro, a lâmina poderá saltar inesperadamente durante o funcionamento. Isto pode ser extremamente perigoso.
- Mantenha mãos e dedos afastados da alavanca durante a operação de activação. Caso contrário, poderá causar ferimentos. (Fig. 5)

Introduza a lâmina ao máximo no grampo da lâmina. A alavanca do grampo da lâmina roda e a lâmina fica fixa. Certifique-se de que a lâmina não pode ser retirada, mesmo que a tente puxar para fora. (Fig. 6)

Para remover a lâmina, rode totalmente a alavanca do grampo da lâmina na direcção da seta. A lâmina é removida e a alavanca do grampo da lâmina fica fixa na posição de libertada .

### NOTA:

- Se remover a lâmina sem rodar totalmente a alavanca do grampo da lâmina, a alavanca poderá não ser bloqueada na posição de libertada . Neste caso, rode totalmente a alavanca do grampo da lâmina, e certifique-se de que a alavanca do grampo da lâmina está bloqueada na posição de libertada .
- Se a alavanca estiver posicionada no interior da ferramenta, ligue a ferramenta por breves segundos, para permitir a saída do grampo da lâmina. Desligue a ferramenta da alimentação eléctrica antes de trabalhar na alavanca do grampo da lâmina.

## Instalar ou remover a lâmina para o modelo MT450

### ⚠ PRECAUÇÃO:

- Limpe sempre quaisquer aparas ou material estranho que esteja colado à lâmina, grampo da lâmina e/ou carril. Se não o fizer, a lâmina poderá ficar insuficientemente apertada, resultando em ferimentos graves. (Fig. 7)

Para instalar a lâmina, desaperte o parafuso no grampo da lâmina com a chave sextavada. Introduza a lâmina entre o grampo da lâmina e o carril para que o pino no carril encaixe no orifício na haste da lâmina. Se o pino não encaixar facilmente no orifício, remova a chave sextavada do parafuso e, de seguida, tente novamente.

### ⚠ PRECAUÇÃO:

- Se apertar o parafuso sem o pino no carril bem encaixado no orifício na haste da lâmina, o pino ou a

haste da lâmina ficarão danificados. Isto pode fazer com que a lâmina saia inesperadamente durante o funcionamento. (Fig. 8)

Após o pino encaixar correctamente no orifício, aperte bem o parafuso no sentido dos ponteiros do relógio. Certifique-se de que a lâmina não pode ser retirada, mesmo que a tente puxar para fora. Para remover a lâmina, siga o procedimento inverso de instalação.

## Armazenamento da chave sextavada (Fig. 9)

Quando não estiver a ser utilizada, guarde a chave sextavada tal como indicado na ilustração, para evitar que se perca.

## FUNCIONAMENTO

### PRECAUÇÃO:

- Segure sempre bem a ferramenta com uma mão na tampa de isolamento e a outra na pega do interruptor.
- Prima sempre firmemente a sapata contra a peça de trabalho durante o funcionamento. Se a sapata for removida ou mantida longe da peça de trabalho durante o funcionamento, ocorrerão vibrações e/ou torções, fazendo com que a lâmina salte perigosamente.
- Use sempre luvas para proteger as mãos contra as aparas quentes projectadas quando cortar metal.
- Certifique-se sempre de que usa protecção adequada para os olhos, que está em conformidade com as normas nacionais.
- Utilize sempre refrigerante (óleo de corte) adequado quando cortar metal. Se não o fizer poderá desgastar prematuramente a lâmina. (Fig. 10)

Prima firmemente a sapata contra a peça de trabalho. Não permita que a ferramenta ressalte. Coloque a lâmina em ligeiro contacto com a peça de trabalho. Em primeiro lugar, faça uma ranhura piloto utilizando uma velocidade mais lenta. De seguida, utilize uma velocidade mais rápida para continuar a cortar.

## MANUTENÇÃO

### PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada no interruptor e da tomada antes de inspecionar ou fazer a manutenção da ferramenta.
- Nunca utilize gasolina, benzina, diluente, álcool ou semelhante. Podem formar-se descolorações, deformações ou fissuras.

## Substituir as escovas de carvão (Fig. 11)

Remova e verifique regularmente as escovas de carvão. Substitua-as quando o desgaste atingir a marca limite. Mantenha-as limpas para poderem deslizar no porta-escovas. Substitua as duas ao mesmo tempo. Utilize unicamente escovas de carvão idênticas.

Utilize uma chave de parafusos para remover as tampas do porta-escovas. Retire as escovas de carvão usadas, coloque umas novas e volte e fixe as tampas dos porta-escovas. (Fig. 12)

Para manter os níveis de SEGURANÇA e FIABILIDADE definidos para este produto, as reparações e os

procedimentos de manutenção ou ajustes devem ser executados por centros de assistência Makita autorizados, utilizando sempre peças de substituição Makita.

### Ruído

ENG905-1

O nível de ruído ponderado A típico determinado, de acordo com EN60745:

#### Modelo MT450T

Nível de pressão sonora ( $L_{pA}$ ): 87 dB (A)

Nível de potência sonora ( $L_{WA}$ ): 98 dB (A)

Incerteza (K): 3 dB (A)

#### Modelo MT450

Nível de pressão sonora ( $L_{pA}$ ): 88 dB (A)

Nível de potência sonora ( $L_{WA}$ ): 99 dB (A)

Incerteza (K): 3 dB (A)

#### Use protecção ocular.

### Vibração

ENG900-1

O valor total de vibração (soma vector triaxial) determinado, de acordo com EN60745:

Modo de trabalho: cortar placas

Emissão de vibração ( $a_{h,B}$ ): 19,5 m/s<sup>2</sup>

Incerteza (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Modo de trabalho: cortar traves de madeira

Emissão de vibração ( $a_{h,WB}$ ): 22,0 m/s<sup>2</sup>

Incerteza (K): 2,0 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- O valor da emissão de vibração declarado foi medido de acordo com o método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com outra.
- O valor da emissão de vibração declarado pode também ser utilizado numa avaliação preliminar de exposição.

### AVISO:

- A emissão de vibração durante a utilização real da ferramenta eléctrica pode ser diferente do valor de emissão declarado, dependendo da forma como a ferramenta é utilizada.
- Certifique-se de que identifica medidas de segurança, para proteger o operador, que são baseadas numa estimativa de exposição nas condições reais de utilização (tendo em conta todas as partes do ciclo de funcionamento, como as vezes que a ferramenta é desligada e quando está a trabalhar ao ralenti, além do tempo de utilização).

**Apenas para países europeus**

ENH101-17

**Declaração de conformidade CE**

**A Makita declara que as máquinas:**

Designação da máquina:

Serra Sabre

Nº/Tipo de modelo: MT450T, MT450

**Estão em conformidade com as directivas europeias seguintes:**

2006/42/EC

São fabricadas de acordo com as normas e documentos padronizados seguintes:

EN60745

O ficheiro técnico em conformidade com a norma 2006/42/EC está disponível a partir de:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Bélgica

25. 4. 2013



Yasushi Fukaya

Director

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Bélgica

## DANSK (Originalvejledning)

### Forklaring til generel oversigt

1. Førringsanslag	7. Friggjort position	13. Klingefastholder
2. Førringsanslagsknop	8. Klinge	14. Hul
3. Afbryderkontakt	9. Klingefastholderhåndtag	15. Isoleringsdæksel
4. Låseknop	10. Unbrakonøgle	16. Slidgrænse
5. Klingefastholderbøsning	11. Skrue	17. Kulholderdæksel
6. Fastgjør position	12. Split	18. Skruetrækker

## SPECIFIKATIONER

Model		MT450T	MT450
Længde på snit		28 mm	28 mm
Maksimal skærekapacitet	Rør	130 mm	130 mm
	Træ	255 mm	255 mm
Snit pr. minut (min <sup>-1</sup> )		0 - 2.800	0 - 2.800
Længde i alt		457 mm	457 mm
Nettovægt		3,2 kg	3,1 kg
Sikkerhedsklasse		□/II	

- På grund af vores løbende forsknings- og udviklingsprogram kan specifikationerne heri ændres uden forudgående varsel.
- Specifikationerne kan variere fra land til land.
- Vægt i henhold til EPTA-procedure 01/2003

### Tilsigtet anvendelse

ENE021-1

Maskinen er beregnet til at save i træ, plastik, metal og byggematerialer med kraftig effekt. Den er velegnet til skæring i lige linje eller i bue.

### Strømforsyning

ENF002-2

Værktøjet bør kun sluttes til en strømforsyning med den spænding, der er angivet på mærkepladen, og det kan kun benyttes med enkelfaset vekselstrøm. Det er dobbelt isoleret og kan derfor også sluttes til stikkontakter uden jordforbindelse.

## Generelle sikkerhedsadvarsler for maskiner

GEA010-1

**⚠ ADVARSEL** Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Hvis De ikke følger alle advarsler og instruktioner, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

## Gem alle advarsler og instruktioner til senere reference.

## SIKKERHEDSADVARSLER FOR BAJONETSAV

GEB008-6

1. Hold maskinen på de isolerede grebflader, når du udfører arbejde, hvor det skærende tilbehør kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller maskinens egen ledning. Hvis skæretilbehøret kommer i kontakt med en strømførende ledning, kan udsatte metaldele på maskinen blive strømførende, hvorved operatøren kan få elektrisk stød.
2. Benyt skruetvinger eller en anden praktisk metode til at fastgøre og understøtte arbejdsemnet på et **solidt underlag**. Hvis du holder emnet i hånden eller mod kroppen, bliver det ustabil, og du risikerer at miste kontrollen over det.
3. **Anvend altid beskyttelsesbriller eller sikkerhedsbriller. Almindelige briller eller solbriller er IKKE beskyttelsesbriller.**
4. **Undgå at skære i søm. Efterse arbejdsemnet for søm og fjern dem inden arbejdet udføres.**
5. **Sav ikke i arbejdsemner, der er for store for maskinen.**
6. **Kontroller, at der tilstrækkelig frigang på den anden side af arbejdsemnet, inden du saver, så klingens ikke rammer gulvet, arbejdsbænken e.l.**
7. **Hold godt fast i maskinen.**
8. **Sørg for, at savklingen ikke har kontakt med arbejdsemnet, før der tændes på kontakten.**
9. **Hold hænderne på afstand af bevægelige dele.**
10. **Gå ikke fra maskinen, mens den kører. Lad kun maskinen køre, mens du holder den i hænderne.**
11. **Sluk altid for maskinen, og vent til klingens er helt i ro, før du fjerner klingens fra arbejdsemnet.**
12. **Rør ikke klingens eller arbejdsemnet umiddelbart efter brugen. De kan være meget varme og forårsage forbrændinger af huden.**
13. **Kør ikke maskinen mere end nødvendigt uden belastning.**
14. **Anvend altid korrekt støvmaske/åndedrætsbeskyttelse til det materiale og formål, du arbejder med.**
15. **Nogle materialer indeholder kemikalier, som kan være giftige. Sørg for, at undgå indånding af støv og kontakt med huden. Følg materialeleverandørens sikkerhedsdata.**

# GEM DISSE INSTRUKTIONER.

## ADVARSEL:

LAD IKKE tryghed eller kendskab til produktet (fra gentagen brug) føre til, at du ikke strengt overholder sikkerhedsreglerne for det gældende produkt.

MISBRUG eller manglende overholdelse af sikkerhedsreglerne i denne brugsanvisning kan medføre alvorlig personskade.

## FUNKTIONSBESKRIVELSE

### FORSIGTIG:

- Sørg altid for, at maskinen er slukket, og at stikket er taget ud af stikkontakten, før du justerer maskinen eller kontrollerer dens funktion.

### Justering af føringsanslaget (Fig. 1 og 2)

Når klingen mister dens skæreevne på et sted langs skærekanten, skal du omplacere føringsanslaget for at anvende en skarp ubrugt del af dens skærekant. Dette er med til at forlænge klingens levetid. For at omplacere føringsanslaget skal du trykke føringsanslagsknappen i "A"-retningen med et klik og omplacere det som vist på figuren, hvorved du er i stand til at foretage en femvejsjustering. Tryk føringsanslagsknappen i "B"-retningen med et klik for at fastgøre føringsanslaget.

### Betjening af kontakt

#### FORSIGTIG:

- Før maskinen tilsluttes, skal du altid kontrollere, at afbryderkontakten reagerer korrekt og vender tilbage til "OFF"-stillingen, når du slipper den.
- Kontakten kan låses i "ON"-positionen for at gøre det nemmere for brugeren ved længere tids brug af maskinen. Vær forsigtig når du låser maskinen i "ON"-stillingen og hold godt fast i maskinen. (Fig. 3)

For at starte maskinen skal du blot trykke på afbryderkontakten. Maskinens hastighed forøges ved at trykke hårdere på afbryderkontakten. Slip afbryderkontakten for at stoppe.

Hvis maskinen skal bruges i længere tid ad gangen, skal du trække tilbage i afbryderkontakten, trykke låseknappen ind og derefter slippe afbryderkontakten.

Når du vil stoppe maskinen fra den låste position, skal du trykke afbryderkontakten helt ind og derefter slippe den.

## MONTERING



### FORSIGTIG:

- Sørg altid for, at maskinen er slukket, og stikket er taget ud af stikkontakten, før du udfører nogen form for arbejde på maskinen.

### Montering eller afmontering af savklingen på model MT450T


#### FORSIGTIG:

- Fjern altid alle spåner eller fremmedlegemer fra klingens, klingefastholderen og/eller glideren. Hvis du ikke gør dette, strammes klingens muligvis ikke ordentligt fast, hvilket kan medføre alvorlig personskade. (Fig. 4)



For at montere en savklinge skal du altid sørge for, at klingefastholderhåndtaget er i frigjort position  på isoleringsdækslet, før du indsætter savklingen. Hvis klingefastholderhåndtaget er i en fastgjort position, skal du dreje klingefastholderen i pilens retning, så den kan låses i den frigjorte position .

#### FORSIGTIG:

- Hvis du ikke indsætter savklingen dybt nok, kan savklingen pludselig blive skubbet ud under anvendelsen. Dette kan være ekstremt farligt.
- Hold hænder og fingre væk fra håndtaget under udskiftningen. Hvis dette ikke sker, kan det medføre personskader. (Fig. 5)

Sæt savklingen så langt ind i klingefastholderen, som den kan komme. Klingefastholderhåndtaget drejes, og savklingen er fastgjort. Sørg for, at savklingen sidder helt fast, selv om du forsøger at trække den ud. (Fig. 6) For at afmontere savklingen drejes klingefastholderhåndtaget hele vejen i pilens retning. Savklingen tages ud, og klingefastholderhåndtaget låses fast i den frigjorte position .

#### BEMÆRK:

- Hvis du fjerner savklingen uden at dreje klingefastholderhåndtaget helt over, låses håndtaget muligvis ikke i den frigjorte position . I dette tilfælde skal du dreje klingefastholderhåndtaget helt over igen, og derefter sikre dig, at klingefastholderhåndtaget er låst i den frigjorte position .
- Hvis håndtaget er placeret inden i maskinen, skal du tænde maskinen et øjeblik, så klingefastholderen kommer ud. Sluk og afbryd maskinen fra stikkontakten, inden du arbejder med klingefastholderhåndtaget.

### Montering eller afmontering af savklingen på model MT450

#### FORSIGTIG:

- Fjern altid alle spåner eller fremmedlegemer fra klingens, klingefastholderen og/eller glideren. Hvis du ikke gør dette, strammes klingens muligvis ikke ordentligt fast, hvilket kan medføre alvorlig personskade. (Fig. 7)

For at montere klingens skal du løsne skruen på klingefastholderen med unbrakonøglen. Sæt klingens ind mellem klingefastholderen og glideren, så splitten på glideren passer ind i hullet i klingskaffet. Hvis splitten ikke nemt går ind i hullet, skal du fjerne unbrakonøglen fra skruen og derefter prøve igen.

#### FORSIGTIG:

- Hvis du strammer skruen, uden at splitten på glideren er sat ordentligt ind i hullet på klingskaffet, kan splitten eller klingskaffet blive beskadiget. Dette kan muligvis medføre, at klingens uventet falder ud under anvendelse. (Fig. 8)

Efter splitten er sat ordentligt ind i hullet, skal du stramme skruen til i urets retning. Sørg for, at klingens sidder helt fast, selv om du forsøger at trække den ud.

Følg fremgangsmåden til montering i omvendt rækkefølge for at afmontere klingens.

### Opbevaring af unbrakonøgle (Fig. 9)

Opbevar unbrakonøglen som vist i figuren, når den ikke anvendes, for at forhindre, at den bliver væk.



# BETJENING

## FORSIGTIG:

- Hold altid godt fast i maskinen med den ene hånd på isoleringsdækslet og den anden hånd på kontakthåndtaget.
- Tryk altid føringsanslaget fast mod arbejdsemnet under anvendelsen. Hvis føringsanslaget fjernes eller holdes væk fra arbejdsemnet under anvendelsen, kan der opstå kraftige vibrationer og/eller vridninger, hvilket kan få klinger til at brække af farlig vis.
- Bær altid handsker for at beskytte dine hænder mod flyvende splinter ved skæring i metal.
- Sørg for altid at anvende egnet øjenbeskyttelse, der er i overensstemmelse med de aktuelle nationale standarder.
- Brug altid en egnet kølevæske (skæreolie) ved skæring i metal. Undladelse af dette medfører unødigt slid på klinger. (Fig. 10)

Tryk altid føringsanslaget fast ind mod arbejdsemnet. Tillad ikke at maskinen springer ud. Før klinger frem, så den kommer i let kontakt med arbejdsemnet. Lav først en prøverulle med en langsommere hastighed. Forøg derefter hastigheden for at fortsætte savningen.

# VEDLIGEHOLDELSE

## FORSIGTIG:

- Sørg altid for, at maskinen er slukket, og at stikket er taget ud, før du udfører inspektion eller vedligeholdelse.
- Brug aldrig benzin, benzen, fortynder, alkohol eller lignende. Det kan muligvis medføre misfarvning, deformation eller revner.

## Udskiftning af kulbørsterne (Fig. 11)

Tag regelmæssigt kulbørsterne af, og efterse dem. Udskift dem, når de er nedslidte til slidgrænsen. Hold kulbørsterne rene og frie til at glide i holderne. Begge kulbørster skal udskiftes samtidig. Brug altid identiske kulbørster.

Brug en skrutrækker til at fjerne kulholderdækslerne. Tag de udslidte kulbørster ud, monter de nye, og fastgør kulholderdækslerne. (Fig. 12)

For at holde produktet SIKKERT og PÅLIDELIGT skal reparationer samt al anden vedligeholdelse eller justering udføres af autoriserede Makita-servicecentre, og der skal altid benyttes Makita-reservedele.

## Støj

ENG905-1

Det typiske A-vægtede støjniveau bestemt i overensstemmelse med EN60745:

### Model MT450T

Lydtryksniveau ( $L_{pA}$ ): 87 dB (A)  
Lydeffektniveau ( $L_{WA}$ ): 98 dB (A)  
Usikkerhed (K): 3 dB (A)

### Model MT450

Lydtryksniveau ( $L_{pA}$ ): 88 dB (A)  
Lydeffektniveau ( $L_{WA}$ ): 99 dB (A)  
Usikkerhed (K): 3 dB (A)

**Bær høreværn.**

## Vibration

ENG900-1

Den samlede vibrationsværdi (treaksiel vektorsum) bestemt i overensstemmelse med EN60745:

Arbejdstilstand: skæring i plader  
Vibrationsemission ( $a_{n,B}$ ): 19,5 m/s<sup>2</sup>  
Usikkerhed (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Arbejdstilstand: savning i træbjælker  
Vibrationsemission ( $a_{n,WB}$ ): 22,0 m/s<sup>2</sup>  
Usikkerhed (K): 2,0 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Den opgivne vibrationsemissionsværdi er målt i overensstemmelse med standardtestmetoden og kan bruges til at sammenligne et værktøj med et andet.
- Den opgivne vibrationsemissionsværdi kan muligvis også bruges til en indledende eksponeringsvurdering.

## ADVARSEL:

- Vibrationsemissionen under den faktiske brug af maskinen kan afvige fra den opgivne emissionsværdi afhængigt af den måde, maskinen anvendes på.
- Sørg for at bestemme sikkerhedsforanstaltninger for beskyttelse af operatøren, som er baseret på en eksponeringsvurdering for brug under faktiske forhold (hvor alle anvendelsescyklussens dele inddrages, som f.eks. antal gange maskinen slukkes, og når den kører i tomgang ud over triggertiden).

## Kun for europæiske lande

ENH101-17

### EF-overensstemmelseserklæring

#### Makita erklærer at følgende Makita-maskine(r):

Maskinens betegnelse:

Bajonetsav

Modelnummer/type: MT450T, MT450

#### Overholder følgende europæiske direktiver:

2006/42/EF

De er produceret i overensstemmelse med den følgende standard eller standardiserede dokumenter:

EN60745

Den tekniske fil er i overensstemmelse med 2006/42/EF til rådighed fra:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgien

25. 4. 2013



Yasushi Fukaya  
Direktør

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgien

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ (Πρωτογενείς οδηγίες)

### Περιγραφή γενικής όψης

- |                                |                            |   |
|--------------------------------|----------------------------|---|
| 1. Πέλαμα                      | 8. Λεπίδα                  | 15. Μονωτικό κάλυμμα                    |
| 2. Κουμπί πέλατος              | 9. Μοχλός σφικτήρα λεπίδας | 16. Ένδειξη ορίου                       |
| 3. Σκανδάλη-διακόπτης          | 10. Εξάγωνο κλειδί         | 17. Καπάκια υποδοχής για τα καρβουνάκια |
| 4. Κουμπί ασφάλισης            | 11. Βίδα                   | 18. Κατσαβίδι                           |
| 5. Περίβλημα συγκράτησης λάμας | 12. Πείρος                 |   |
| 6. Σταθεροποιημένη θέση        | 13. Σφικτήρας λεπίδας      |   |
| 7. Ελευθερωμένη θέση           | 14. Οπή                    |   |

## ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο		MT450T	MT450
Μήκος διαδρομής		28 mm	28 mm
Μέγιστες ικανότητες κοπής	Σωλήνας	130 mm	130 mm
	Ξύλο	255 mm	255 mm
Διαδρομές το λεπτό (min <sup>-1</sup> )		0 - 2.800	0 - 2.800
Ολικό μήκος		457 mm	457 mm
Καθαρό βάρος		3,2 kg	3,1 kg
Τάξη ασφάλειας		□/II	

- Λόγω του συνεχόμενου προγράμματος που εφαρμόζουμε για έρευνα και ανάπτυξη, τα τεχνικά χαρακτηριστικά στο παρόν έντυπο υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
- Τα τεχνικά χαρακτηριστικά ενδέχεται να διαφέρουν ανάλογα με τη χώρα.
- Βάρος σύμφωνα με τη διαδικασία ΕΡΤΑ 01/2003

### Προοριζόμενη χρήση

ENE021-1

Το εργαλείο προορίζεται για το πρίόνισμα ξύλου, πλαστικού, μετάλλου και οικοδομικών υλικών μεγάλης αντοχής. Είναι κατάλληλο για πρίόνισμα σε ευθείες και καμπύλες γραμμές.

### Ηλεκτρική παροχή

ENF002-2

Το εργαλείο πρέπει να συνδέεται μόνο σε ηλεκτρική παροχή της ίδιας τάσης με αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών και μπορεί να λειτουργήσει μόνο με εναλλασσόμενο μονοφασικό ρεύμα. Τα εργαλεία αυτά διαθέτουν διπλή μόνωση και συνεπώς μπορούν να συνδεθούν με πρίζες χωρίς γείωση.

## Γενικές Προειδοποιήσεις Ασφαλείας Του Ηλεκτρικού Εργαλείου

GEA010-1

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.** Αν δεν ακολουθήσετε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, πυρκαγιάς ή/και σοβαρού τραυματισμού.

## Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΑΛΙΝΔΡΟΜΙΚΟΥ ΠΡΙΟΝΙΟΥ

GEB008-6

1. **Να κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονωμένες λαβές όταν εκτελείτε εργασίες κατά τις οποίες το κοπτικό εξάρτημα μπορεί να έρθει σε επαφή με μη ορατά καλώδια ή με το δικό του καλώδιο τροφοδοσίας.** Αν το κοπτικό εξάρτημα έρθει σε επαφή με κάποιο ηλεκτροφόρο καλώδιο, τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου θα γίνουν κι αυτά ηλεκτροφόρα και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία στο χειριστή.
2. **Χρησιμοποιήστε σφικτήρες ή κάποιο άλλο πρακτικό μέσο για να ασφαλίσετε και να σφριζέτε το τεμάχιο εργασίας σε μια σταθερή πλατφόρμα.** Αν κρατάτε το τεμάχιο εργασίας με το χέρι σας ή επάνω στο σώμα σας, θα είναι ασταθές και μπορεί να χάσετε τον έλεγχο.
3. **Να χρησιμοποιείτε πάντοτε γυαλιά ασφαλείας ή προστατευτικά ματιών. Τα συνηθισμένα γυαλιά ή τα γυαλιά ηλίου DEN αποτελούν γυαλιά ασφαλείας.**
4. **Να αποφεύγετε την κοπή καρφιών. Να ελέγχετε το τεμάχιο εργασίας για τυχόν καρφιά και να τα αφαιρείτε πριν από τη λειτουργία.**
5. **Μην κόβετε υπερμεγέθη τεμάχια εργασίας.**
6. **Πριν από την κοπή, να ελέγχετε ότι υπάρχει επαρκής απόσταση πίσω από το τεμάχιο εργασίας ώστε η λεπίδα να μη χτυπήσει το δάπεδο, τον πάγκο εργασίας, κτλ.**
7. **Να κρατάτε το εργαλείο σταθερά.**

8. Βεβαιωθείτε ότι η λεπίδα δεν ακουμπάει το τεμάχιο εργασίας πριν ενεργοποιήσετε το διακόπτη λειτουργίας.
9. Μην πλησιάζετε τα χέρια σας σε κινούμενα μέρη.
10. Μην αφήνετε το εργαλείο σε λειτουργία. Το εργαλείο πρέπει να βρίσκεται σε λειτουργία μόνο όταν το κρατάτε.
11. Πάντοτε να σβήνετε το εργαλείο και να περιμένετε να σταματήσει να κινείται εντελώς η λεπίδα πριν τη βγάλετε από το τεμάχιο εργασίας.
12. Μην αγγίζετε την λεπίδα ή το τεμάχιο εργασίας αμέσως μετά τη λειτουργία του εργαλείου. Μπορεί να είναι εξαιρετικά θερμά και να προκαλέσει έγκαυμα στο δέρμα σας.
13. Μη θέτετε το εργαλείο σε λειτουργία χωρίς φόρτο, αν αυτό δεν είναι απαραίτητο.
14. Να χρησιμοποιείτε πάντοτε προσταπίδα κατά της σκόνης ή αναπνευστήρα που είναι κατάλληλα για το υλικό και την εφαρμογή σας.
15. Μερικά υλικά περιέχουν χημικές ουσίες που μπορεί να είναι τοξικές. Να προσέχετε ώστε να αποφεύγετε την εισπνοή της σκόνης και την επαφή με το δέρμα. Ακολουθείτε τα δεδομένα ασφάλειας υλικού που παρέχονται από τον προμηθευτή.

## ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

**ΜΗΝ** επιτρέψετε στη βολικότητα ή στην εξοικειωσή σας με το προϊόν (που αποκτήθηκε από επανειλημμένη χρήση) να αντικαταστήσει την αυστηρή προσήλωση στους κανόνες ασφάλειας του εν λόγω προϊόντος. Η **ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ** ή η μη τήρηση των κανόνων ασφαλείας που διατυπώνονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από το ηλεκτρικό ρεύμα πριν ρυθμίσετε ή ελέγξετε κάποια λειτουργία του.

### Ρύθμιση του πέλματος (Εικ. 1 & 2)

Όταν μειωθεί η απόδοση κοπής της λεπίδας σε κάποιο σημείο κατά μήκος του άκρου κοπής της, τοποθετήστε ξανά το πέγμα ώστε να χρησιμοποιήσετε ένα κοφτερό, χρησιμοποιημένο τμήμα του άκρου κοπής. Έτσι επιμηκύνεται η διάρκεια ζωής της λεπίδας. Για να τοποθετήσετε ξανά το πέγμα, σπρώξτε το κουμπί πέλματος προς την κατεύθυνση "Α" ώστε να ακουστεί ο χαρακτηριστικός ήχος "κλικ" και τοποθετήστε το ξανά όπως απεικονίζεται στην εικόνα η οποία σας επιτρέπει να κάνετε ρύθμιση σε πέντε θέσεις. Για να ασφαλίσετε το πέγμα, σπρώξτε το κουμπί πέλματος προς την κατεύθυνση "Β" ώστε να ακουστεί ο χαρακτηριστικός ήχος "κλικ".

## Δράση διακόπτη

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πριν συνδέετε το εργαλείο στην πρίζα, πάντοτε να ελέγχετε ότι η σκανδάλη-διακόπτης ενεργοποιείται κανονικά και επιστρέφει στη θέση "OFF" όταν την αφήνετε.
- Ο διακόπτης μπορεί να κλειδώσει στην ενεργή θέση "ON" για διευκόλυνση του χειριστή κατά την παρατεταμένη χρήση. Δώστε προσοχή όταν το εργαλείο βρίσκεται κλειδωμένο στην ενεργή θέση "ON" και κρατάτε το γερά. (Εικ. 3)

Για να ξεκινήσετε το εργαλείο, απλά τραβήξτε τη σκανδάλη-διακόπτης. Αν αυξήσετε την πίεση στη σκανδάλη-διακόπτης, αυξάνεται η ταχύτητα του εργαλείου. Για να σταματήσετε το εργαλείο, αφήστε τη σκανδάλη-διακόπτης.

Για συνεχόμενη λειτουργία, τραβήξτε τη σκανδάλη-διακόπτης, σπρώξτε το κουμπί ασφάλισης και κατόπιν ελευθερώστε τη σκανδάλη-διακόπτης.

Για να βγάλετε το εργαλείο από την κλειδωμένη θέση, τραβήξτε πλήρως τη σκανδάλη-διακόπτης και κατόπιν αφήστε την.

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ



### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από το ηλεκτρικό ρεύμα πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία σε αυτό.

### Τοποθέτηση ή αφαίρεση της προιονολεπίδας για το Μοντέλο MT450T

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να καθαρίζετε πάντοτε όλα τα θραύσματα και τα ξένα σώματα που έχουν προσκολληθεί στη λεπίδα, στο σφινγκτήρα της λεπίδας ή/και στον κυλιόμενο οδηγό. Αν δεν το κάνετε αυτό, μπορεί να μη είναι αρκετά σφιγμένη η λεπίδα και να προκαληθεί σοβαρός τραυματισμός. (Εικ. 4)

Για να τοποθετήσετε την προιονολεπίδα, να βεβαιώνετε πάντοτε ότι ο μοχλός του σφινγκτήρα της λεπίδας βρίσκεται στην ελεύθερη θέση  στο μονωτικό κάλυμμα πριν εισάγετε την προιονολεπίδα. Εάν ο μοχλός του σφινγκτήρα της λεπίδας βρίσκεται στη σταθερή θέση, περιστρέψτε το μοχλό του σφινγκτήρα της λεπίδας προς την κατεύθυνση του βέλους ώστε να ασφαλίσει στην ελεύθερη θέση .

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Εάν δεν τοποθετήσετε την προιονολεπίδα αρκετά βαθιά, αυτή μπορεί να πεταχτεί απρόσμενα κατά τη λειτουργία. Αυτό μπορεί να είναι εξαιρετικά επικίνδυνο.
- Κρατήστε τα χέρια και τα δάκτυλά σας μακριά από τον μοχλό κατά την εναλλαγή της λειτουργίας. Αν δεν τηρείτε αυτήν την οδηγία, μπορεί να προκαληθεί τραυματισμός. (Εικ. 5)

Τοποθετήστε την προιονολεπίδα μέσα στο σφινγκτήρα της λεπίδας έως το τέρμα. Ο μοχλός του σφινγκτήρα της λεπίδας περιστρέφεται και με τον τρόπο αυτό σταθεροποιείται η προιονολεπίδα. Βεβαιωθείτε ότι η προιονολεπίδα δεν βγαίνει έξω ακόμα κι όταν προσπαθείτε να την τραβήξετε για να βγει. (Εικ. 6)

Για να βγάλετε την πριονολεπίδα, περιστρέψτε πλήρως το μοχλό του σφικτήρα της λεπίδας προς την κατεύθυνση του βέλους. Η πριονολεπίδα θα βγει και ο μοχλός του σφικτήρα της λεπίδας θα σταθεροποιηθεί στην ελεύθερη θέση **α**.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Εάν βγάλετε την πριονολεπίδα χωρίς να περιστρέψετε πλήρως το μοχλό του σφικτήρα της λεπίδας, ο μοχλός μπορεί να μην ασφαλίσει στην ελεύθερη θέση **α**. Στην περίπτωση αυτή, περιστρέψτε ξανά το μοχλό του σφικτήρα της λεπίδας πλήρως και μετά βεβαιωθείτε ότι ο μοχλός του σφικτήρα της λεπίδας έχει ασφαλίσει στην ελεύθερη θέση **α**.
- Εάν ο μοχλός βρίσκεται μέσα στο εργαλείο, ενεργοποιήστε στιγμιαία το εργαλείο για να βγει ο σφικτήρας της λεπίδας έξω. Απενεργοποιήστε το εργαλείο και βγάλετε το από την πρίζα πριν από την εργασία στον μοχλό του σφικτήρα της λεπίδας.

## Τοποθέτηση ή αφαίρεση της πριονολεπίδας για το Μοντέλο MT450

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να καθαρίζετε πάντοτε όλα τα θραύσματα και τα ξένα σώματα που έχουν προσκολληθεί στη λεπίδα, στο σφικτήρα της λεπίδας ή/και στον κυλιόμενο οδηγό. Αν δεν το κάνετε αυτό, μπορεί να μη είναι αρκετά σφιγμένη η λεπίδα και να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός. (Εικ. 7)

Για την τοποθέτηση της λεπίδας, ξεσφίξτε τη βίδα του σφικτήρα της λεπίδας με ένα εξάγωνο κλειδί. Εισάγετε την λεπίδα μεταξύ του σφικτήρα της λεπίδας και του κυλιόμενου οδηγού έτσι ώστε ο πείρος στον κυλιόμενο οδηγό να μπει μέσα στην οπή του στελέχους της λεπίδας. Αν ο πείρος δεν μπορεί να μπει με ευκολία μέσα στην οπή, αφαιρέστε το εξάγωνο κλειδί από τη βίδα και στη συνέχεια προσπαθήστε ξανά.

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Εάν σφίξετε τη βίδα χωρίς τον πείρο του κυλιόμενου οδού να είναι τοποθετημένος σωστά μέσα στην οπή στο στέλεχος λεπίδας, ο πείρος ή το στέλεχος της λεπίδας θα πάθει ζημιά. Αυτό μπορεί να προκαλέσει την απροσδόκητη έξοδο της λεπίδας κατά τη λειτουργία. (Εικ. 8)

Αφότου ο πείρος τοποθετηθεί κατάλληλα μέσα στην οπή, σφίξτε καλά τη βίδα δεξιόστροφα. Βεβαιωθείτε ότι η λεπίδα δεν βγαίνει έξω ακόμα κι όταν προσπαθείτε να την τραβήξετε για να βγει.

Για να αφαιρέσετε την λεπίδα, ακολουθήστε τη διαδικασία τοποθέτησης με αντίστροφη σειρά.

## Αποθήκευση εξάγωνο κλειδιού (Εικ. 9)

Όταν δεν χρησιμοποιείτε το εξάγωνο κλειδί, αποθηκεύστε το, όπως απεικονίζεται, για να μην το χάσετε.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να κρατάτε πάντοτε το εργαλείο σταθερά με το ένα χέρι στο μονωτικό κάλυμμα και με το άλλο χέρι στη λαβή του διακόπτη.
- Κατά τη λειτουργία, να πιέζετε πάντοτε το πέλαμα σταθερά επάνω στο τεμάχιο εργασίας. Αν, κατά τη

λειτουργία, το πέλαμα αφαιρεθεί ή κρατηθεί μακριά από το τεμάχιο εργασίας, παράγονται ισχυροί κραδασμοί ή/και δυνάμεις στρέψης που μπορεί να προκαλέσουν το επικίνδυνο σπάσιμο της λεπίδας.

- Όταν κόβετε μέταλλο, να φοράτε πάντοτε γάντια για να προστατεύετε τα χέρια σας από εκτοξευόμενα, ζεστά θραύσματα.
- Να φροντίζετε να φοράτε πάντοτε κατάλληλη προστασία ματιών που συμμορφώνεται με τα τρέχοντα εθνικά πρότυπα.
- Όταν κόβετε μέταλλο, να χρησιμοποιείτε πάντοτε κατάλληλο ψυκτικό υγρό (λάδι κοπής). Αν δεν το κάνετε αυτό, θα προκληθεί πρόωρη φθορά της Λεπίδας. (Εικ. 10)

Να πιέζετε το πέλαμα σταθερά επάνω στο τεμάχιο εργασίας. Μην αφήνετε το εργαλείο να αναπηδήσει. Φέρτε τη λεπίδα ώστε να αγγίζει ελαφρά το τεμάχιο εργασίας. Πρώτα, κάντε ένα δοκιμαστικό αυλάκι χρησιμοποιώντας μικρή ταχύτητα. Κατόπιν, χρησιμοποιήστε μεγαλύτερη ταχύτητα για να συνεχίστε το κόψιμο.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από το ηλεκτρικό ρεύμα πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία ελέγχου ή συντήρησης σε αυτό.
- Μην χρησιμοποιήσετε βενζίνη, βενζόλη, διαλυτικό, αλκοόλη ή κάτι παρόμοιο. Μπορεί να προκληθεί αποχρωματισμός, παραμόρφωση ή ρωγμές.

## Αλλαγή καρβουνακίων (Εικ. 11)

Να αφαιρείτε και να ελέγχετε τακτικά τα καρβουνάκια. Να αντικαθιστάτε τα καρβουνάκια όταν έχουν φθαρεί έως την ένδειξη του οριού. Να διατηρείτε τα καρβουνάκια καθαρά και ελεύθερα για να γλιστρούν στις υποδοχές. Πρέπει να αλλάζετε ταυτόχρονα και τα δύο καρβουνάκια. Να χρησιμοποιείτε μόνο καρβουνάκια ίδιου τύπου.

Με τη βοήθεια ενός κασαβιδιού, βγάλτε τα καπάκια υποδοχής για τα καρβουνάκια. Βγάλτε τα φθαρμένα καρβουνάκια, τοποθετήστε τα καινούργια και ασφαλίστε τα καπάκια της υποδοχής για τα καρβουνάκια. (Εικ. 12) Για να διατηρείται η ΑΣΦΑΛΕΙΑ και η ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑ του προϊόντος, οι εργασίες επισκευής, καθώς και οποιαδήποτε άλλη εργασία συντήρησης ή ρύθμισης, θα πρέπει να εκτελούνται σε εξουσιοδοτημένα κέντρα εξυπηρέτησης της Makita, και πάντοτε με τη χρήση ανταλλακτικών της Makita.

### Θόρυβος

ENG905-1

Το σύνθηες σταθμισμένο επίπεδο θορύβου που έχει καθοριστεί σύμφωνα με την EN60745:

#### Μοντέλο MT450T

Επίπεδο ηχητικής πίεσης ( $L_{pA}$ ): 87 dB (A)  
Επίπεδο ηχητικής ισχύος ( $L_{WA}$ ): 98 dB (A)  
Αβεβαιότητα (K): 3 dB (A)

#### Μοντέλο MT450

Επίπεδο ηχητικής πίεσης ( $L_{pA}$ ): 88 dB (A)  
Επίπεδο ηχητικής ισχύος ( $L_{WA}$ ): 99 dB (A)  
Αβεβαιότητα (K): 3 dB (A)

**Να φοράτε ωτοασπίδες.**

## Δόνηση

ENG900-1

Η συνολική τιμή δόνησης (διανυσματικό άθροισμα τριών αξόνων) που έχει καθοριστεί σύμφωνα με την EN60745:

Τρόπος λειτουργίας: κοπή σανίδων  
Εκπομπή δόνησης ( $a_{h,B}$ ): 19,5 m/s<sup>2</sup>  
Αβεβαιότητα (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Τρόπος λειτουργίας: κοπή ξύλινων δοκαριών  
Εκπομπή δόνησης ( $a_{h,WB}$ ): 22,0 m/s<sup>2</sup>  
Αβεβαιότητα (K): 2,0 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Η δηλωθείσα τιμή των παραγομένων κραδασμών έχει καταμετρηθεί σύμφωνα με την τυποποιημένη μέθοδο δοκιμασίας και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο.
- Η δηλωθείσα τιμή των παραγομένων κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική αξιολόγηση της έκθεσης στους κραδασμούς.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Η εκπομπή κραδασμών κατά τη διάρκεια της πραγματικής χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να διαφέρει από τη δηλωθείσα τιμή των εκπομπών, ανάλογα με τον τρόπο με τον οποίο χρησιμοποιείται το εργαλείο.
- Φροντίστε να λάβετε τα μέτρα ασφαλείας που απαιτούνται για την προστασία του χρήστη που βασίζονται σε μια εκτίμηση της έκθεσης σε πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας, όπως είναι οι περιπτώσεις κατά τις οποίες το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο και όταν λειτουργεί στο ρελαντί επιπροσθέτως του χρόνου κατά τον οποίο το εργαλείο βρίσκεται σε χρήση).

Για τις ευρωπαϊκές χώρες μόνο

ENH101-17

**EK – Δήλωση συμμόρφωσης**

**Η Makita δηλώνει ότι το παρακάτω μηχάνημα(τα):**

Όνομασία μηχανήματος:

Παλινδρομικό πριόνι

Αρ. Μοντέλου/Τύπος: MT450T, MT450

**Συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Ευρωπαϊκές**

**Οδηγίες:**

2006/42/EK

Κατασκευάζονται σύμφωνα με το παρακάτω πρότυπο ή τυποποιημένα έγγραφα:

EN60745

Το τεχνικό αρχείο σύμφωνα με την 2006/42/EK είναι διαθέσιμο από:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

25. 4. 2013



Yasushi Fukaya  
Διευθυντής

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

# TÜRKÇE (Orijinal talimatlar)

## Genel görünüm

- |                           |                       |                         |
|---------------------------|-----------------------|-------------------------|
| 1. Pabuç                  | 7. Serbest konum      | 13. Bıçak mengenesi     |
| 2. Pabuç düğmesi          | 8. Bıçak              | 14. Delik               |
| 3. Açma/kapama düğmesi    | 9. Bıçak mengene kolu | 15. Yalıtım kapağı      |
| 4. Kilitleme düğmesi      | 10. Alyan anahtarı    | 16. Sınır çizgisi       |
| 5. Bıçak mengene bileziği | 11. Vida              | 17. Fırça yuvası kapağı |
| 6. Sabit konum            | 12. Pim               | 18. Tornavida           |

## TEKNİK ÖZELLİKLER

Model	MT450T	MT450
Vuruş uzunluğu	28 mm	28 mm
Maks. kesme kapasiteleri	Boru	130 mm
	Ahşap	255 mm
Dakikada vuruş sayısı (dak <sup>-1</sup> )	0 - 2.800	0 - 2.800
Toplam uzunluk	457 mm	457 mm
Net ağırlık	3,2 kg	3,1 kg
Güvenlik sınıfı	□/II	

- Sürekli yapılan araştırma ve geliştirmelerden dolayı, burada belirtilen özellikler önceden bildirilmeksizin değiştirilebilir.
- Özellikler ülkeden ülkeye farklılıklar gösterebilir.
- EPTA Prosedürü 01/2003 uyarınca ağırlık

### Amaçlanan kullanım

ENE021-1

Bu makine ahşap, plastik, metal ve buna benzer diğer yapı malzemelerinin kesilmesi için öngörülmüştür. Düz ve eğik kesim için kullanılabilir.

### Güç kaynağı

ENF002-2

Makine yalnızca üzerindeki etikette belirtilen voltaj değerlerine sahip, tek fazlı AC güç kaynaklarına bağlanmalıdır. Çift yalıtımlıdır ve bu nedenle topraksız prizlerle de kullanılabilir.

## Genel Elektrikli Aletler Güvenlik Uyarıları

GEA010-1

**⚠ UYARI** Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Verilen uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara yol açabilir.

## Tüm uyarıları ve talimatları ilerde başvurmak üzere saklayın.

## KILIÇ TESTEREYLE İLGİLİ GÜVENLİK UYARILARI

GEB008-6

1. Kesici aksesuarın, gömülü kabloları veya kendi kablosuna temas etmesine yol açabilecek durumlarda makineyi yalıtımlı saplarından tutun. Kesici parçanın elektrik "akımı" bulunan kablolarla temas etmesi halinde "akım", iletken metal parçalar üzerinden operatöre iletilerek, elektrik çarpmasına yol açabilir.
2. İşparçasını sabit bir platform üzerine sabitlemek ve desteklemek için mengene ya da benzeri bir alet kullanın. İşparçasının elle tutulması veya vücuda

dayanması işparçasının sabit tutulmamasına ve kontrolün kaybedilmesine neden olabilir.

3. Her zaman koruyucu gözlük kullanın. Normal gözlük veya güneş gözlüğü koruyucu gözlük DEĞİLDİR.
4. Çivileri kesmekten kaçının. Çalışmaya başlamadan önce işparçası üzerinde çivi olup olmadığını kontrol edin, varsa çıkartın.
5. Çok büyük işparçalarını kesmeyin.
6. Kesme işlemine başlamadan önce işparçasının arkasında bıçağın zemine, tezgaha vs. çarpmasına önleyecek, uygun açıklığın bulunup bulunmadığını kontrol edin.
7. Makineyi sıkıca kavrayın.
8. Bıçağın makine çalıştırılmadan önce işparçasıyla temas etmemesine dikkat edin.
9. Ellerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.
10. Makineyi çalışır durumda bırakıp uzaklaşmayın. Makineyi yalnızca sıkıca kavrarırken çalıştırın.
11. Bıçağı işparçasından çekmeden önce makineyi kapatın ve bıçak tamamen durana kadar bekleyin.
12. Aşırı sıcak olabileceğinden, çalışmanızı bitir bitmez bıçağa veya iş parçasına dokunmayın, aksi takdirde yanıklar meydana gelebilir.
13. Makineyi gereksiz yere yüksüz çalıştırmayın.
14. Her zaman çalıştığımız malzemeye ve uygulamaya uygun toz/gaz maskesi kullanın.
15. Bazı malzemeler zehirli olabilecek kimyasal maddeler içerebilir. Tozu solumamaya dikkat edin ve cilt temasından kaçının. Malzeme üreticisinin güvenlik uyarılarını dikkate alın.

## BU TALİMATLARI SAKLAYIN.

## ⚠ UYARI:

Ürünü kullanırken defalarca kullanmanın getirdiği rahatlık ve tanıdıklık duygusunun, güvenlik kurallarına sıkı sıkıya bağlı kalmanızı önlemesine İZİN VERMEYİN. YANLIŞ KULLANIM veya bu kullanım kılavuzunda belirtilen güvenlik kurallarına uyulmaması ciddi yaralanmalara neden olabilir.

## KULLANIMA İLİŞKİN TANIMLAR

### ⚠ DİKKAT:

- Makine üzerinde herhangi bir ayar veya çalışma kontrolü yapmadan önce mutlaka makinenin kapalı ve fişinin çekili olduğundan emin olun.

### Pabucun ayarlanması (Şekil 1 ve 2)

Bıçağın keskin kenarı boyunca herhangi bir noktadaki kesme veriminin düşmesi halinde bıçağın keskin kenarının kullanılmamış bölümünü kullanmak için pabucun konumunu değiştirin. Bu işlem bıçak ömrünün uzamasına yardımcı olacaktır. Pabucu yeniden konumlandırmak için pabuç düğmesini "A" yönünde klik sesine kadar itin ve şekilde gösterildiği gibi beş şekilde ayarlama yapmanızı sağlayacak biçimde yeniden konumlandırın. Pabucu sıkılaştırmak için pabuç düğmesini bir klik sesine kadar "B" yönünde itin.

### Açma/kapama işlemi

#### ⚠ DİKKAT:

- Makineyi fişe takmadan önce, açma/kapama düğmesinin doğru şekilde çalışıp çalışmadığını ve serbest bırakıldığında "OFF" (kapalı) konumuna dönüp dönmediğini mutlaka kontrol edin.
- Uzun süreli kullanımlarda operatöre kolaylık sağlanması için açma/kapama düğmesi "ON" (açık) konumda kilitlenebilir. Makineyi "ON" (açık) konumda kilitlerken dikkatli olun ve makineyi sıkıca kavrayın. (Şekil 3)

Makineyi çalıştırmak için açma/kapama düğmesine basmanız yeterlidir. Makine hızı, açma/kapama düğmesine uyguladığınız basınç ile doğru orantılı artar. Makineyi durdurmak için parmağınızı açma/kapama düğmesinden çekin.

Makinenin sürekli çalışması için açma/kapama düğmesine basın, kilitleme düğmesini itin ve ardından açma/kapama düğmesini serbest bırakın.

Makineyi kilitli konumdayken kapatmak için, açma/kapama düğmesine sonuna kadar bastıktan sonra parmağınızı çekin.

## KURULUM

### ⚠ DİKKAT:

- Makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce mutlaka makinenin kapalı ve fişinin çekili olduğundan emin olun.

### MT450T Modeli için testere bıçağının takılması ve sökülmesi

#### ⚠ DİKKAT:

- Bıçağa, bıçak mengenesine ve/veya sürgüsüne yapışan çapakları ve yabancı maddeleri temizleyin.

Çapakların ve yabancı maddelerin temizlenmemesi bıçağın yeterli şekilde sıkılmasını engelleyebilir ve ciddi yaralanmalara neden olabilir. (Şekil 4)

Testere bıçağını takmadan önce, bıçak mengenesi kolunun yalıtım kapağı üzerinde serbest konumunda<sup>♣</sup> olmasına dikkat edin. Bıçak mengene kolu sabit konumdaysa, serbest konumda<sup>♣</sup> kilitlenmesi için bıçak mengene kolunu ok yönünde döndürün.

#### ⚠ DİKKAT:

- Testere bıçağını yeterince derine kadar itmezseniz, çalışma esnasında testere bıçağı beklenmedik bir şekilde yerinden çıkabilir. Bu da oldukça tehlikeli olabilir.
- Açma/kapama işlemi sırasında ellerinizi ve parmaklarınızı koldan uzak tutun. Aksi takdirde yaralanmalar meydana gelebilir. (Şekil 5)

Testere bıçağını bıçak mengenesinin içine doğru sonuna kadar itin. Bıçak mengenesi kolu dönecek ve testere bıçağı sabitlenecektir. Testere bıçağını çekip çıkarmaya çalışsanız bile, yerinden çıkmadığından emin olun. (Şekil 6)

Testere bıçağını çıkarmak için bıçak mengene bileziğini ok yönünde sonuna kadar döndürün. Testere bıçağı çıkar ve bıçak mengenesi kolu serbest konumunda<sup>♣</sup> sabitleyin.

#### NOT:

- Testere bıçağını, bıçak mengene bileziğini ok yönünde sonuna kadar döndürmeden çıkartırsanız, bıçak serbest konumunda<sup>♣</sup> kilitlenmeyebilir. Bu durumda, bıçak mengene bileziğini ok yönünde tekrar döndürün ve bıçak mengenesi kolunun serbest konumunda<sup>♣</sup> kilitlendiğinden emin olun.
- Kol makine içerisinde yerleştirilmişse, yalnızca bıçak mengenesinin çıkmasını sağlamak için makineyi çok kısa bir süre çalıştırın. Ardından, bıçak mengene kolu üzerinde herhangi bir çalışma yapmadan önce makineyi kapatın ve ana şebekeyle bağlantısını kesin.

### MT450 Modeli için testere bıçağının takılması ve sökülmesi

#### ⚠ DİKKAT:

- Bıçağa, bıçak mengenesine ve/veya sürgüsüne yapışan çapakları ve yabancı maddeleri temizleyin. Çapakların ve yabancı maddelerin temizlenmemesi bıçağın yeterli şekilde sıkılmasını engelleyebilir ve ciddi yaralanmalara neden olabilir. (Şekil 7)

Bıçağı takmak için, bıçak mengenesi üzerindeki vidayı Alyan anahtarıyla gevşetin. Bıçağı sürgü üzerindeki pim, bıçak gövdesi üzerindeki deliğe oturacak şekilde bıçak mengenesi ile sürgüsü arasına yerleştirin. Pim deliğe kolayca oturuyorsa, Alyan anahtarını vidadan çıkartın ve işlemi tekrar deneyin.

#### ⚠ DİKKAT:

- Vidayı, sürgü üzerindeki pimi bıçak gövdesindeki deliğe tam olarak oturtmadan sıkarsanız, pim veya bıçak gövdesi hasar görebilir. Bu da çalışma sırasında bıçağın beklenmedik şekilde çıkmasına neden olabilir. (Şekil 8)

Pim deliğe tam olarak oturduktan sonra vidayı saat yönünde sağlam şekilde sıkın. Bıçağını çekip çıkarmaya çalışsanız bile, yerinden çıkmadığından emin olun.

Bıçağı sökmek için, montaj işlemlerini ters sırayla uygulayın.

## Alyan anahtarının saklanması (Şekil 9)

Alyan anahtarını kullanılmadığında, kaybolmaması için şekilde gösterildiği gibi saklanmalıdır.

## ÇALIŞTIRMA

### ⚠ DİKKAT:

- Makineyi daima bir elinizle yalıtım kapağından ve diğer elinizle çalıştırma kolundan sıkıca tutarak çalıştırın.
- Çalıştırma esnasında pabucu daima işparçasına sıkıca dayayın. Pabuç çalışma esnasında çıkarsa veya işparçasından uzakta tutulursa, güçlü titreşimler ve/veya bükülmeler meydana gelerek bıçağın tehlikeli şekilde oturmasına neden olabilir.
- Metal parçaları keserken, elinizi sıçrayan sıcak çapaklardan korumak için daima eldiven takın.
- Daima yürürlükteki ulusal standartlara uygun bir koruyucu gözlük kullanın.
- Metal parçaları keserken daima uygun bir soğutucu (soğutucu yağı) kullanın. Aksi takdirde, bıçak normalden önce aşınabilir. (Şekil 10)

Pabucu işparçasına sıkıca bastırın. Makinenin zıplamasına izin vermeyin. Bıçağı işparçası ile hafif şekilde temas edecek şekilde tutun. Öncelikle, düşük hızda bir kılavuz oluğu oluşturun. Ardından, kesme işlemine daha yüksek bir hızda devam edin.

## BAKIM

### ⚠ DİKKAT:

- Makine üzerinde kontrol veya bakım işlemlerine başlamadan önce mutlaka makinenin kapalı ve fişinin çekili olduğundan emin olun.
- Kesinlikle gazolin, benzin, tiner, alkol veya benzeri bir madde kullanmayın. Aksi takdirde renk bozulması, deformasyon veya çatlaklar meydana gelebilir.

## Karbon fırçaların değiştirilmesi (Şekil 11)

Karbon fırçaları düzenli olarak çıkartın ve kontrol edin. Sınır çizgisine kadar aşınan karbon fırçaları değiştirin. Karbon fırçaları yuvanın içinde kayabileceği şekilde temiz tutun. Her iki karbon fırça aynı anda değiştirilmelidir. Aşınan karbon fırçaları mutlaka aynı tipte fırçalar ile değiştirin.

Fırça yuvası kapaklarını açmak için bir tornavida kullanın. Aşınmış karbon fırçaları çıkartın ve yenilerini taktıktan sonra fırça yuvası kapaklarını geri vidalayın. (Şekil 12) Ürünün EMNİYETLİ ve GÜVENİLİR durumda kalmasını sağlamak için tüm onarımlar, bakım ve ayarlar Makita yetkili servisleri veya fabrika servis merkezleri tarafından Makita yedek parçaları kullanılarak yapılmalıdır.

### Gürültü

ENG905-1

EN60745 uyarınca belirlenen tipik A ağırlıklı gürültü seviyesi:

#### MT450T Modeli

Ses basıncı seviyesi ( $L_{pA}$ ): 87 dB (A)  
Ses gücü seviyesi ( $L_{WA}$ ): 98 dB (A)  
Belirsizlik (K): 3 dB (A)

### MT450 Modeli

Ses basıncı seviyesi ( $L_{pA}$ ): 88 dB (A)  
Ses gücü seviyesi ( $L_{WA}$ ): 99 dB (A)  
Belirsizlik (K): 3 dB (A)

#### Koruyucu kulaklık takın.

### Titreşim

ENG900-1

EN60745'e göre belirlenen toplam titreşim değeri (üç eksenli vektörel toplam):

Çalışma modu: ahşap pano kesme  
Titreşim emisyonu ( $a_{sa,B}$ ): 19,5 m/san<sup>2</sup>  
Belirsizlik (K): 1,5 m/san<sup>2</sup>

Çalışma modu: ahşap kiriş kesme  
Titreşim emisyonu ( $a_{sa,WB}$ ): 22,0 m/san<sup>2</sup>  
Belirsizlik (K): 2,0 m/san<sup>2</sup>

ENG901-1

- Belirtilen titreşim emisyonu değeri, standart test yöntemine göre ölçülmüştür ve makinenin diğer makinelerle karşılaştırılması için kullanılabilir.
- Belirtilen titreşim emisyonu değeri ayrıca maruziyetin ön değerlendirilmesinde de kullanılabilir.

### ⚠ UYARI:

- Elektrikli aletin gerçek kullanımı sırasında ortaya çıkacak titreşim emisyonu, aletin kullanıma şekline bağlı olarak belirtilen emisyon değerinden farklı olabilir.
- Gerçek kullanım koşullarındaki maruziyeti tahmin ederek (örneğin, aletin açılma süresine ek olarak kapalı konuma getirildiği ve rölanide çalıştığı süreler gibi çalışma döngüsünün tüm bileşenlerini dikkate alın), kullanıcıyı korumak için gerekli güvenlik önlemlerinin alındığından emin olun.

### Yalnızca Avrupa ülkeleri için

ENH101-17

### AT Uygunluk Beyanı

### Makita aşağıdaki Makine(ler) ile ilgili şu hususları beyan eder:

Makinenin Adı:

Kılıç Testere

Model Numarası/Tipi: MT450T, MT450

### Şu Avrupa Yönergelerine uygundur:

2006/42/EC

Şu Standartlara veya standartlaştırılmış belgelere uygun olarak üretilmiştir:

EN60745

2006/42/EC'ye uygun Teknik dosyaya şu adresten ulaşılabilir:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belçika

25. 4. 2013



Yasushi Fukaya  
Müdür

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belçika









**Makita** Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium  
**Makita Corporation** Anjo, Aichi, Japan

885258A997

[www.makita.com](http://www.makita.com)

ALA